Jump Comics
ドラゴンボール
Dragonball
by Toriyama Akira
KAME
02
鳥山明

Jump Comics

Dragonball

01

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editor rant

For someone that didn't want to take Buruma's place, letting Muten Roshi touch her boobs, Oolong sure got into it. Even though he was the one getting touched, by an old man on top of it. I think there's a strong possibility that he never realized that he was gay. He went to the town to rob girls because he thought he was straight, but I guess he can't hide from the truth anymore.

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

02

Dragonball 02 contents

Chapter 15 The Chiishinchuu, Found 003

Chapter 16 Rabbit Ears 018

Chapter 17 The Boss's Special Move 032

Chapter 18 The Dragonballs are Stolen!! 046

Chapter 19 The Dragon Finally Appears! 060

Chapter 20 The Wish to the Dragon!! 076

Chapter 21 Full Moon 090

Chapter 22 Gokuu's Great Transformation 104

Chapter 23 The Dragon Team Splits Up 118

Chapter 24 Kamesennin's Training Fee 132

Chapter 25 A Rival? Appears!! 146

Chapter 26 A Mysterious Girl 160

Chapter 27 Lunch's Sneeze 174

Chapter 28 Training Begins!! 188

Chapter 29 Search for the Turtle-Mark Stone 202

Extras 216

ドラゴンボール
DRAGON BALL
015: The Chiishinchuu, Found

MUTEN ROUSHI USED THE KAMEHAMEHA TO SUCCESSFULLY PUT OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, BUT HE ENDED UP USING TOO MUCH POWER AND ACCIDENTALLY DESTROYING THE MOUNTAIN AND THE CASTLE IN THE PROCESS...SO WHAT HAPPENED TO THE 6TH DRAGONBALL THAT WAS SUPPOSEDLY IN THERE?!

IT FEELS SO COOL NOW THAT THE FIRE'S BEEN PUT OUT! NOW IT'LL BE EASY TO LIVE HERE AGAIN!!
AHHH, SORRY ABOUT DESTROYING YOUR CASTLE THOUGH...
DON'T BE SILLY! WE CAN JUST REBUILD IT!!

MUTEN ROUSHI, HUH...? HE'S ONE FEARSOME GUY. WE'D BET-TER NOT MAKE AN ENEMY OF HIM ...
.....
.....

THAT WAS AN AWESOME MOVE!!
CAN YOU TEACH THAT TO ME, GRAMPS ?!

HOH, HOH, HOH! THAT'S IMPOS-SIBLE!
IT'LL TAKES AT LEAST 50 YEARS OF TRAINING IN ORDER TO GRASP THE ART OF THE KAMEHA-MEHA...
FIFTY YEARS ...

HMMM ...

MUMUUU ...
ROUSHI-SAMA, WOULD YOU LIKE TO COME HERE AND LIVE WITH US?
NAAH, IT'S EASIER FOR ME TO LIVE ON MY OWN.

UUUU ...

HAH !!!

ばぼん

!!
EH ?!

....

IT...
CAME OUT...

BUT IT'S STILL NOTHING COMPARED TO KAME-SENNIN'S...
A... AMAZING ...
W-WELL, HE IS GOHAN-SAN'S GRANDSON, AFTER ALL...
WHAT?! GOHAN, YOU MEAN SON GOHAN?!

HUH? DIDN'T YOU KNOW, ROUSHI-SAMA?
NOW I SEE ...

THAT REMINDS ME, A WHILE BACK ..
GOHAN MENTIONED TO ME HOW HE WAS STARTING TO RAISE A CHILD HE HAD FOUND WITH A TAIL ...
UH OH. I BROKE THE CAR ..

FU FU FU ..IF HE CAN DO THAT MUCH,
IT SEEMS LIKE HE'S BEEN TRAIN-ED QUITE WELL.

HEY, BOY! HOW'S GRANDPA GOHAN?

GRANDPA ALREADY DIED.
WHAT?! MUMUUU... IS...THAT SO... WE'VE LOST A GREAT MAN...

HEY, HOW A-BOUT COMING TO MY HOUSE FOR A BIT? WITH TRAINING, YOU MIGHT BE ABLE TO GET EVEN STRONGER THAN ME!
REALLY ?!
ALRIGHT, THEN I'LL COME RIGHT AFTER WE GET ALL THE DRAGON-BALLS!!

T- THAT KID REALLY IS AMAZING ...
MU-MUTEN ROUSHI RARELY ACCEPTS DISCI-PLES...TO BE CHOSEN BY THAT MAN IS...

BUT THE BUGGED CAR WE GAVE THEM GOT DESTROYED.
WE'LL JUST HAVE TO TRAIL AFTER THEM WITHOUT BEING NOTICED.

M-MAYBE WE SHOULD GIVE UP ON THE DRAGON-BALLS.
NO WAY! REMEMBER, AS LONG AS WE GRAB HIS TAIL, HE'LL LOSE ALL HIS POWER!

1...2... 3...4... 5...6...
IT'S THE CHIISHINCHUU (7-STAR BALL)!!!

THERE IT IS!!

HOORAY!
HOORAY!
HAHAH!! IT LOOKS LIKE THEY FOUND IT!!

BOM!

WOW !!

IT'S A LITTLE OLD, BUT DARN FAST!

THIS IS WONDERFUL!!
THANK YOU SO MUCH!!

TIME FOR THE FINAL DRAGON-BALL...
I'M GONNA RIDE IN THIS TOO!

UMMM...
IT DOESN'T SEEM TO BE NEARBY. I'LL HAVE TO WIDEN THE RANGE SOME MORE

THERE IT IS!!
TO THE WEST!! IT LOOKS PRETTY FAR, THOUGH.

THANKS, EVERYONE! WE REALLY OWE YOU!!
SEE YA LATER!
BYE-BYE!

HEY!
EH?!

AREN'T YOU FOR-GETTING SOME-THING?
OUR IMPORTANT PROMISE!
HEHEHEH. SO YOU DID REMEMBER, HUH...?

OOLONG, COME HERE...
EH?!
こくん
J-JUST HOLD ON A MINUTE, OK?
LISTEN UP..
I PROMISED TO LET THE OLD GUY TOUCH MY BOOBS IN EXCHANGE FOR PUTTING OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUN-TAIN SO THAT WE COULD GET THE DRAGONBALL.
EH?
WH-WHAT ?!
JUST COME ON!
?
Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!!
I'VE GOT NOTHING TO DO WITH THIS!! GETTING TOUCHED BY SOME OLD GUY IS JUST AS DISGUSTING TO ME AS IT IS TO YOU, ANYWAY!!
I WANT YOU TO TRANSFORM AND LET HIM TOUCH YOUR CHEST IN MY PLACE!!
IIEEE ?!
......
......
Y-YOU'RE GONNA HAVE A TERRIBLE DEATH, YOU KNOW THAT ...
OH, I SEE.
YOU WANT ME TO SAY PII PII THEN?

WHAT'S TAKING HER SO LONG ...?

UMMM... WHAT'S GOING ON?
A-AHHH!! N-NOTHING!! NOTHING!!
?

BOMB!
HOW'S THIS?!

WHO THE HELL IS THAT UGLY PIG?! ARE YOU BLIND OR SOME-THING?!
WHAT A PAIN IN THE ASS

HOW ABOUT THIS!!
IT'S PERFECT, RIGHT ?!

WOAH, WHAT A SURPRISE! FOR A MINUTE I WAS WON-DERING WHY THERE WAS SUCH A PRET-TY ACTRESS OUT IN A PLACE LIKE THIS
YEAH, RIGHT ...

HEEY!

DESPITE BEING SUCH AN ACCOMPLISHED GUY HE'S AN EVEN BIGGER PERVERT THAN I AM

ULLNN!! YOU'RE SUCH A TEASE!!
SORRRRRRRYY~

N...NOW THEN...
hehehe..
PLEASE LET ME TOUCH THEM ALREADY ...!
どき
どき

OHHH, HOW INNOCENT! IS TOUCHING ALL YOU REALLY WANT TO DO TO ME?!
EH?

WOULDN'T YOU RATHER DO A PUFF-PUFF?

PU... PU... PUFF-PUFF ...?

IT'S WHEN YOU PUT YOUR FACE BETWEEN ONE BOOB AND THE OTHER

AND THEN GO PUFF-PUFF!
PUFF PUFF
PUFF PUFF
PUFF PUFF
PUFF
PUFF-PUFF!!

THAT IDIOT HE DOESN'T HAVE TO GO THAT FAR
Puff puff puff

HERE !!
ぺろんっ
ぶばっ!

EEEI, PUFF-PUFF!
OHHHH!
PUFF-PUFF-PUFF!
GUOOO-HHHHH!
AND ANOTHER! PUFF-PUFF-PUFF!
AMAAAAZ-IIIIINNNG!!!

げっそり
ARE YOU RETARDED?! THAT WAS WAY OVER-DONE!!
YOU MADE ME LOOK LIKE A TOTAL PERVERT !!
I... I...I'M FULL OF BLISS ...
I'M SO GLAD I'M ALIVE
パカッ

I WONDER IF THEY'RE FINISHED.
HEY, GOKUU!

ONCE WE GET A LITTLE OLDER,
WILL YOU COME TAKE ME AS YOUR BRIDE?
EH? TAKE YOU AS A WHAT?

OHHH, COME! YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT!
NOT REALLY ...
IF YOU'RE GOING TO GIVE ME SOMETHING, I'LL COME TAKE IT, THOUGH!

SEE YOU LATER!
TAKE CARE!
COME AGAIN!
YOU'D BETTER COME BACK!!
PUFF-PUFF

ALRIGHT!! TIME FOR US TO GO TOO!!

キキキ…!!
SOREH!

ヒュイー…ン

I CAN'T WAIT TO SEE THE DRAGON!!

WE ONLY HAVE ONE DRAGON-BALL LEFT TO FIND NOW!!

FINALLY, THERE IS ONLY ONE DRAGONBALL LEFT!! THE DAY WHEN WISHES WILL COME TRUE GROWS EVEN CLOSER!! NEXT

Next, #16. Rabbit Ears

Editor rant

Sure, it was for the sake of the story, so I shouldn't really question it, but why did Buruma even wear those bunny ears? Seems like when she puts on an outfit, she's really committed to it. Or maybe it's because you have to wear the bunny ears when you're wearing a bubby tail. And when she finally get's out of one outfit she puts on the next one (the I dream of jeannie suit). Oddly enough she doesn't wear that fez thingy with the veil). It looks good on her though.

ONLY ONE DRAGONBALL REMAINS!! BURUMA, GOKUU, AND OOLONG'S JOURNEY LEADS THEM FARTHER AND FARTHER WEST...

シュオーーーン

DON'T LOSE SIGHT OF THEM, NO MATTER WHAT, GOT IT?!
YES SIR!!

FU FU FU...
JUST A LITTLE MORE UNTIL THE LAST DRAGON-BALL...

わい
わい
わい

20

THIS IS GREAT!! WE FOUND A TOWN!!
NOW WE CAN REFILL THE FUEL!!
DRAG STORE

KYAAAA!!
WHAT THE...?

HEY THERE !!

FILL 'ER UP!
Y-YES SIR..!!
IT SEEMS LIKE EVERYONE HERE IS SCARED OF YOU...
EH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

I'M GOING TO GO SHOPPING. WAIT FOR ME, OK?
EH.. PLANIUM FLUID, CORRECT .?
YEAH, THAT'S THE ONE!

.....
...

I WONDER IF THERE'S A PLACE THAT SELLS HOIPOI CAPSULES HERE.

A CAPSULE SHOP !!
HERE WE GO !!
CAPSULE

HE WAS RIGHT THEY ALL LOOK AT ME AND RUN AWAY ...
BEAUTIFUL GIRLS MUST BE RARE AROUND HERE..

CAN YOU WAIT A MINUTE FOR THE CASH? THE ONE WITH OUR WALLET WILL BE BACK SOON.
H- HERE YOU GO, IT'S FULL!

O-OF COURSE NOT!! Y-YOU DON'T HAVE TO PAY US!!
EH?

CAPSULE

HMMMM DOESN'T LOOK LIKE YOU CARRY ANY PAR-TICULARLY GOOD ONES
F... FORGIVE ME...
CAPSULE

FINE, I'LL TAKE THESE FIVE.
NUM-BER THEM AND PUT THEM IN MY CASE, ALRIGHT?

HOW MUCH WILL IT BE?
O-OH, NO!! O-OF COURSE I DON'T PLAN TO CHARGE YOU!!

HEHEH, WHAT A DEAL! THE HOUSE CAPSULE ALONE COST 500,000 ZENI!
BEING BEAUTIFUL REALLY DOES HAVE IT'S PERKS!
NOW IT'S TIME TO GO WIN SOME NEW CLOTHES!
IT LOOKS LIKE THE GIRL WENT OUT SHOP-PING...
PEH!! THIS PLACE IS ALWAYS SUCH A DUMP!
THERE AREN'T EVEN ANY GOOD WOMEN HERE...

IS THIS ALL YOU HAVE ..?
I GUESS IT'S BETTER THAN THE BUNNY GIRL OUTFIT, THOUGH...
.....

U... UMM ...
AREN'T YOU... A MEMBER OF THE RABBIT GANG..?

RABBIT GANG?
WHAT'S THAT..?

DON'T WALK AROUND WEARING SUCH A MISLEADING ACCESSORY !!
WH- WHAT ?!

NOW THEY AREN'T EVEN BATTING AN EYE AT ME .
WHAT'S THE BIG DEAL ABOUT THE BUNNY EARS...?

KEH!! THIS APPLE TASTES HORRIBLE!

WHAT DO YOU WANT, PAL? GOT SOMETHING TO SAY?

N- NO, O-OF COURSE NOT..!

I DON'T WANNA HEAR ANY EXCUSES !!
HIIEEE !!

DAMN KID...HOW DARE YOU RUN OUT IN FRONT OF ME!
P-PLEASE, WE'RE SORRY!! H-HE'S ONLY A CHILD!

HEY, LOOK! YOU RARELY SEE A GIRL LIKE THAT AROUND HERE!
HM? HOHOH.. YEAH, SHE AIN'T HALF BAD!

WOW...THEY ARE REALLY HORRIBLE.
THOSE BUNNY EARS...

HMPH!
WHAT DO YOU WANT?

HEY, GIRL!
YOU WANNA COME WITH US FOR A LITTLE BIT?
MARKET

THANKS FOR ASKING, BUT I DON'T HAVE TIME TO PLAY AROUND WITH YOU TWO! C'MON, LET'S GO!!

NOW THIS IS RARE! YOU MEAN YOU DON'T KNOW OF THE RAB-BIT GANG, WHO CAN GET EVEN CRYING BABIES TO SHUT UP?
SEEMS LIKE YOU AREN'T FROM AROUND THESE PARTS
NOW I FINALLY KNOW WHY EVERYONE RAN AWAY AFTER SEEING ME EARLIER...

SON-KUN, THESE TWO ARE BAD GUYS, IT'S OK IF YOU BEAT THEM UP.
YEAH, YOU'RE RIGHT

HOH, YOU'VE GOT SOME ATTI-TUDE...
DON'T YOU WANNA LIVE A LONG LIFE?

S-STUPID! THEY HAVE GUNS...!!
WHAT WAS THAT?
YOU, BEAT US UP?

にたーーー・・・
ズムッ
!!
バキ!!

ONE DOWN!

YOU ...
YOU DAMN KID ...!!

HAH !!!
HOI!

ドテ…
AHHHH, IT FELT GOOD TO FIGHT FOR ONCE IN A WHILE!
GOOD JOB! NOW LET'S GO!
WHAT AN ANIMAL...

Next, #17. The Boss's Special Move

Editor rant

I don't really have much to say. The only things is the about the appearance of the rabbit on page 34.

Normally I would've put the word "rabbit" on his car, like I did in the past with Oolong's camper. But his clothes also had the rabbit sign on it, so I decided against it. I mean, if I do it for the car I would've to do it for his clothes too. But that'd look pretty stupid, so I just put a little note in there.

The same will probably happen in the future too. Goku always has a sign on the back of his clothes. You will only have to read these signs once, and not every time you see his back.

GOKUU TAUGHT TWO MEMBERS OF THE RABBIT GANG, WHO HAD BEEN TERRORIZING THE TOWN, A LESSON...BUT INSTEAD OF GETTING HAPPY, THE TOWNSPEOPLE GAVE THEM GLOOMY FACES AND FLED...

UWAAAA, RUN! HIDE!

WHAT'S GOING ON?

OH GEEZ ...

ARE YOU ALRIGHT? GET A HOLD OF YOUR-SELF!
UKUKU ...

WELL THAT'S PRETTY DAMN RUDE OF THEM!
THEY COULD HAVE AT LEAST SAID THANKS!

RELAX!! I ALREADY CALLED THE BOSS!
S... SHIT !!
BOSS ..?

CARROTS ..?

HEY!! WHAT'S THIS ABOUT A BOSS ?!
HEH HEH HEH! IT'S ALL OVER FOR YOU THREE!
YOU'RE ALL GOING TO TURN INTO CARROTS AND BE EATEN...!!

SIGNS. RABBIT

B-BOSS!!
STOP SHOUTING IN SUCH PATHETIC VOICES!
WHERE ARE THE ONES WHO WENT AGAINST THE RABBIT GANG?

TH-THEY'RE RIGHT OVER THERE!!

PUH!! THAT'S THE BOSS OF THE RABBIT GANG?!
HE LOOKS SUPER-WEAK! I'M SORRY I ACTED SCARED!!

THAT GUY I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE
Hey, you Bastards Don't under-estimate our Boss, or you're really gonna regret it!!

HOW SAD... YOU TWO GOT BEATEN UP BY A K.D...?
WE...WE ARE TRULY ASHAMED, S.R. .

T/L NOTE: TO IS THE CHINESE READING OF THE KANJI FOR "RABBIT" WHICH IS READ AS USAGI IN TRADITIONAL JAPANESE

HMPH!! WHO'D WANNA SHAKE HANDS WITH YOU?!

HEE-HEE-HEE ...
BUT YOU DID TOUCH ME..

ぱしん

HOI!

ぼわっ

GEGEEEH-HHH!! YOU TURNED BURUMA INTO A CARROT!!
HO HO HO!
Ha ha ha! Serves ya right! That's our Boss!
WE WERE TOO LATE...!! ANYONE WHO TOUCHES HIM WILL BE TURNED INTO A CARROT...!!

YOU MONSTER!!

HOH, ARE YOU PLANNING TO ATTACK ME?
THAT'S FINE... BECAUSE IF YOU TOUCH ME, YOU WILL TURN INTO A CARROT TOO!

HE.. HE'S RIGHT..

THAT'S IT, GOKUU!!
USE THAT BO YOU HAVE!! THEN YOU WON'T HAVE TO TOUCH HIM!!

OH YEAH !!

ばっ
WAH !!

W-
WAIT A
MINUTE
!!
IS THIS TO SAY
YOU DON'T CARE
WHAT HAPPENS
TO THIS CARROT
HERE?! I'M
GONNA EAT IT!!

FU...
FU
FU FU
...

THAT'S
DIRTY
...
DAMMIT
..

OOLONG,
DO YOU HAVE
ANY MORE
IDEAS..?

EH
?!
ブオオー…ン
S-SAYONARA!
THIS HAS GOT
NOTHING TO DO
WITH ME!!

THAT
SELFISH PIG.
HE RAN AWAY
AGAIN..!!
HO HO
HO..WHAT
A RELIABLE
FRIEND
YOU HAVE
THERE!

YOU TWO ARE FREE TO HAVE YOUR WAY WITH THAT BOY.
ROGER THAT!
YOU REALLY EM-BARRASSED US BACK THERE.

バカ
スカ
ボカ
ドカ
ズン
THIS IS BAD.. IF THEY LOSE HERE, WE WON'T BE ABLE TO GET ALL THE DRAGONBALLS ..!!

WE'VE GOT NO CHOICE, WE'LL JUST HAVE TO HELP THEM!! PUERH! TURN INTO A BIRD AND STEAL THAT CARROT!!
YES SIR!!

BOM!

FUEL STAND
TAKE THAT, YA LITTLE SHIT!
BEAT HIM UP THOROUGHLY AND MAKE AN EXAMPLE OF HIM!

ばかっ

HAA-AAAH!!

TAH!!

ベキッ

ど…
SON!! WE STOLE BACK THE CARROT !!
USE YOUR NYOI-BO AND BEAT THE CRAP OUT OF HIM!!
A... AWAWAWA ...

HUUUH?! HEY, LONG TIME NO SEE! WHAT ARE YOU DOING HERE?!
JUST HURRY IT UP !!

AL-RIGHT ...

YOU'VE REALLY DONE IT NOW!
I-IF YOU KILL ME, THAT GIRL WON'T TURN BACK FROM A CARROT !!
W-WAIT A MINUTE! L-LET'S TALK THIS OVER !!

OHHHH-HHHH!!
OOOH-HHHH!!

HERE'S THE CARROT!
AH! THANK YOU!!

HEY! TURN THE CARROT BACK TO NORMAL, AND I'LL SPARE YOUR LIFE!!
R-REALLY?! F-FINE, I UNDERSTAND!!

ぱん
ぱん
HEY!

ぽっ
HM?

WH.. WHAT HAPPENED TO ME..
YAMUCHA CAME TO HELP US!
OW OWWWW
D- DON'T TOUCH US, BOSS, OR WE'LL TURN INTO CARROTS ...!

EHHHH?! TH-THAT MAN CAME?! WHERE DID HE GO?! WHERE?!
HUH? HE MUST HAVE LEFT..
THAT WAS CLOSE...! IF SHE GETS ANYWHERE NEAR ME, I'LL FAINT ..!

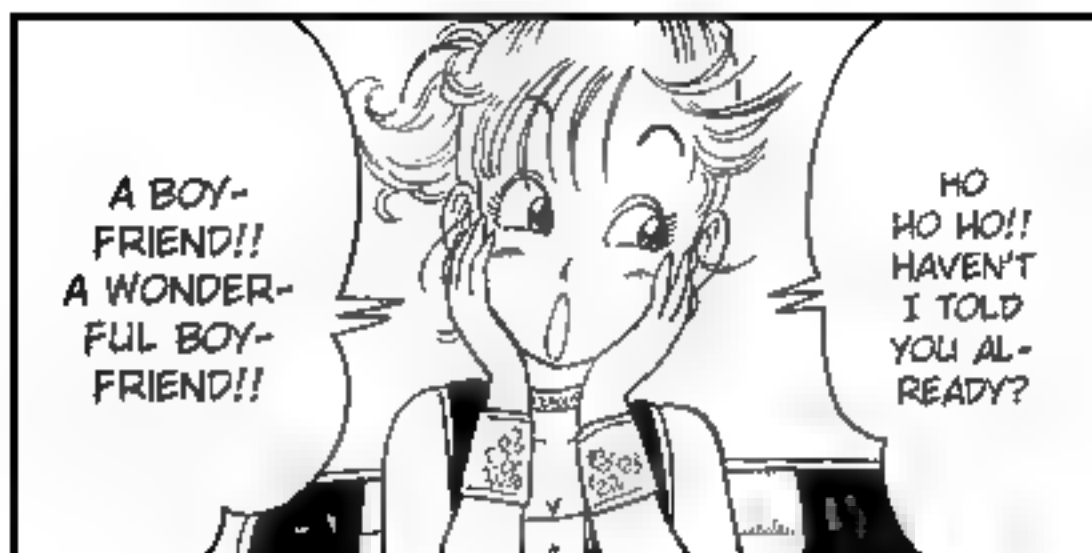
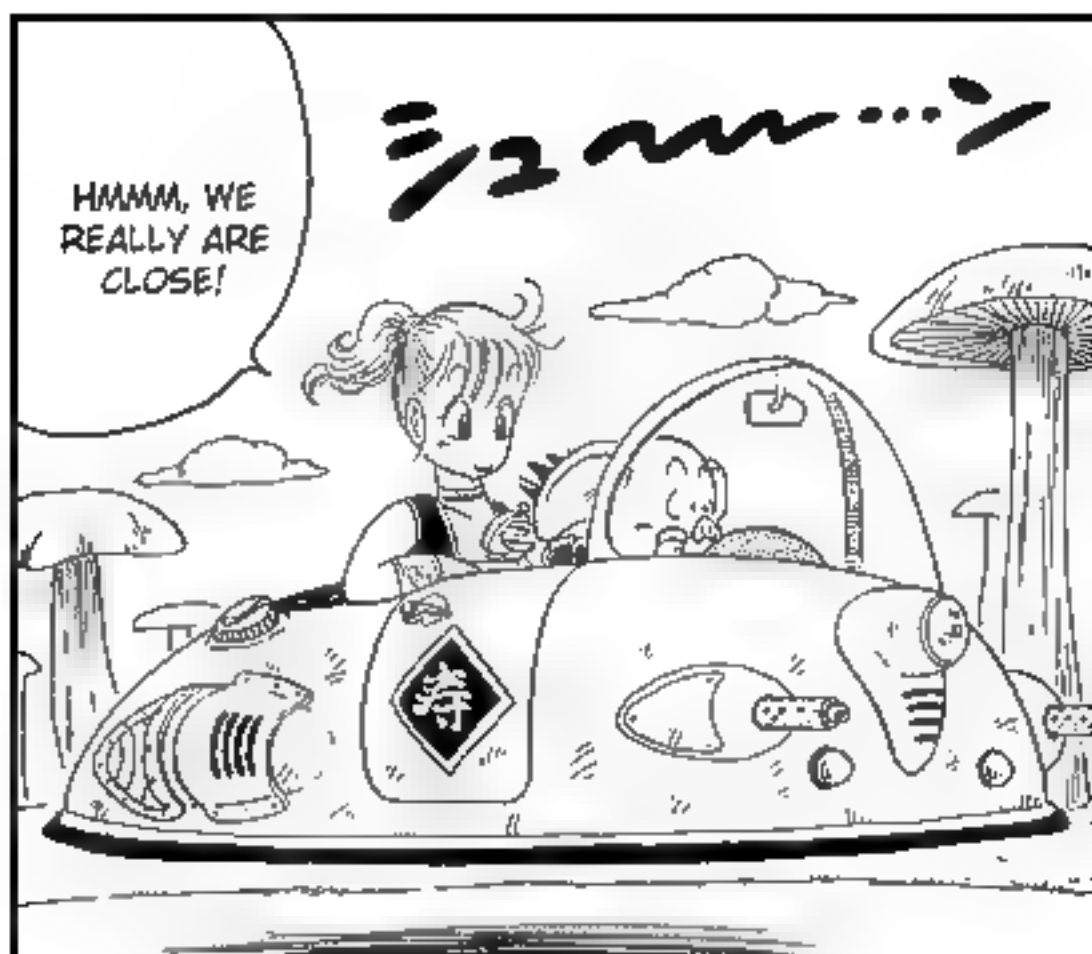
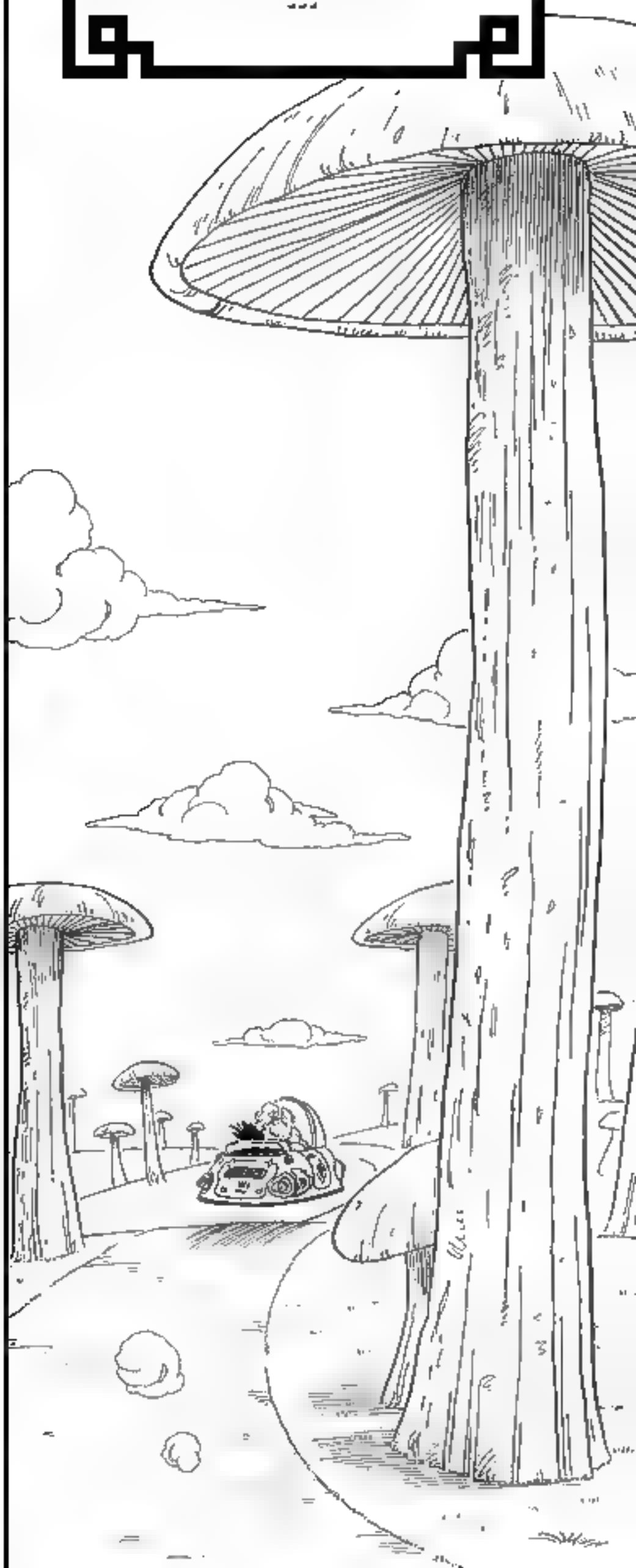
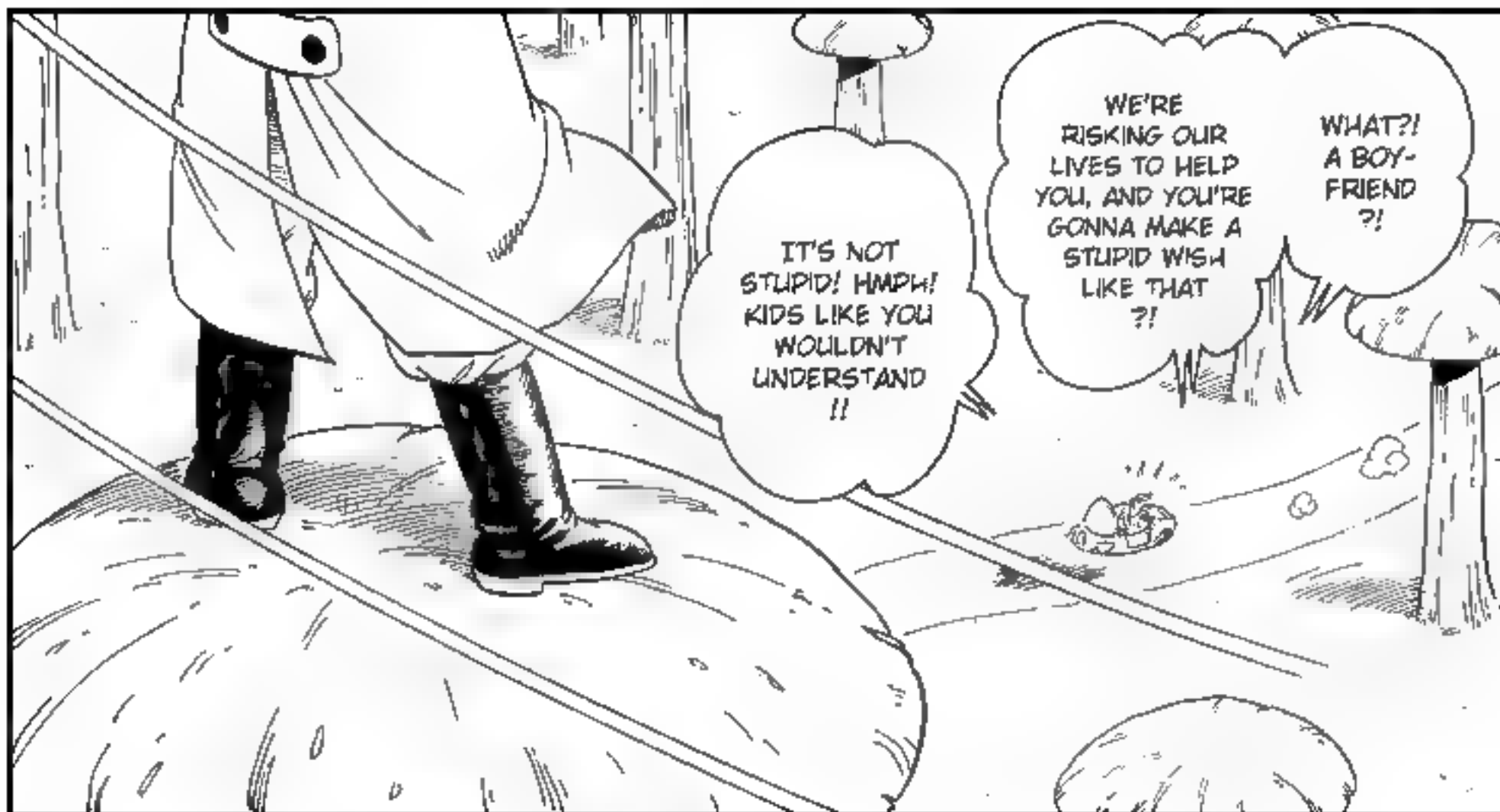
ALRIGHTY THEN, WHAT SHOULD I DO WITH YOU THREE..
HIIEEEEE!! P-PLEASE BE GENTLE ...!!

ガッ
Hiieeeee!!

BO!! STRETCH UP INTO THE SKY!!

Next, #18. The Dragonballs are Stolen!!

Editor rant

I know that the Dragonball universe is populated by the weirdest creatures. But Pilaf is something special. Looking at him you kinda expect that Piccolo-daimao (if that's his name) met and raped an ancestor of Kuririn. I mean Pilaf has the skin color and eyes as piccolo but is short like Kuririn. Plus he doesn't have a nose. He also has the same hobbies and goals as Piccolo. Getting the Dragon Balls and ruling the planet

ONLY A SINGLE DRAGONBALL REMAINS! AND ACCORDING TO THE DRAGON RADAR, THE II-SHINCHUU (1-STAR BALL) IS GROWING NEARER ...

T/L NOTE: PILAF IS A BROWNED RICE DISH

T/L NOTE: SOBA IS THE WORD FOR JAPANESE BUCKWHEAT NOODLES

THEY'RE THE ONES CARRYING
THE DRAGON-BALLS!!

DON'T YOU KNOW HOW MUCH TROUBLE WE'VE GONE THROUGH TO COLLECT THESE THINGS?! WE SHOULD USE THEM FOR SOMETHING COOLER!
OH THANKS SO MUCH FOR YOUR CRITICISM, BUT I'LL PASS!! FUNNY TO HEAR YOU SAY SOMETHING LIKE THAT, TOO, SINCE YOU HAVEN'T ONCE COME IN HANDY THIS ENTIRE TIME!!

BAKOOO...M
O... OWWIE ...!
UGUGUGU. WH... WHAT HAPPENED?
AHHH, T-THAT WAS A SURPRISE ...!!
ボーンッ

ト‥‥
KYA!!
WH-WHAT THE HELL IS THAT?!

がさごそ‥

HERE THEY ARE!!

SORRY, BUT WE'RE TAKING THE DRAGON BALLS!!
EH?!

SAYONARA!!

WHAT A STRANGE PERSON ...
H- HURRY UP AND CATCH HIM!!
HE STOLE THE DRAGON-BALLS!!

KINTOUN!

HUH ?
WHERE'D HE GO..?

AH!
OVER THERE!

とん

HEY, YOU!!
IT'S NOT NICE TO STEAL OTHER PEOPLE'S STUFF!!

し~~…ん
.....

C'MON, SAY SOME-THING...
ゴン

ドサ…

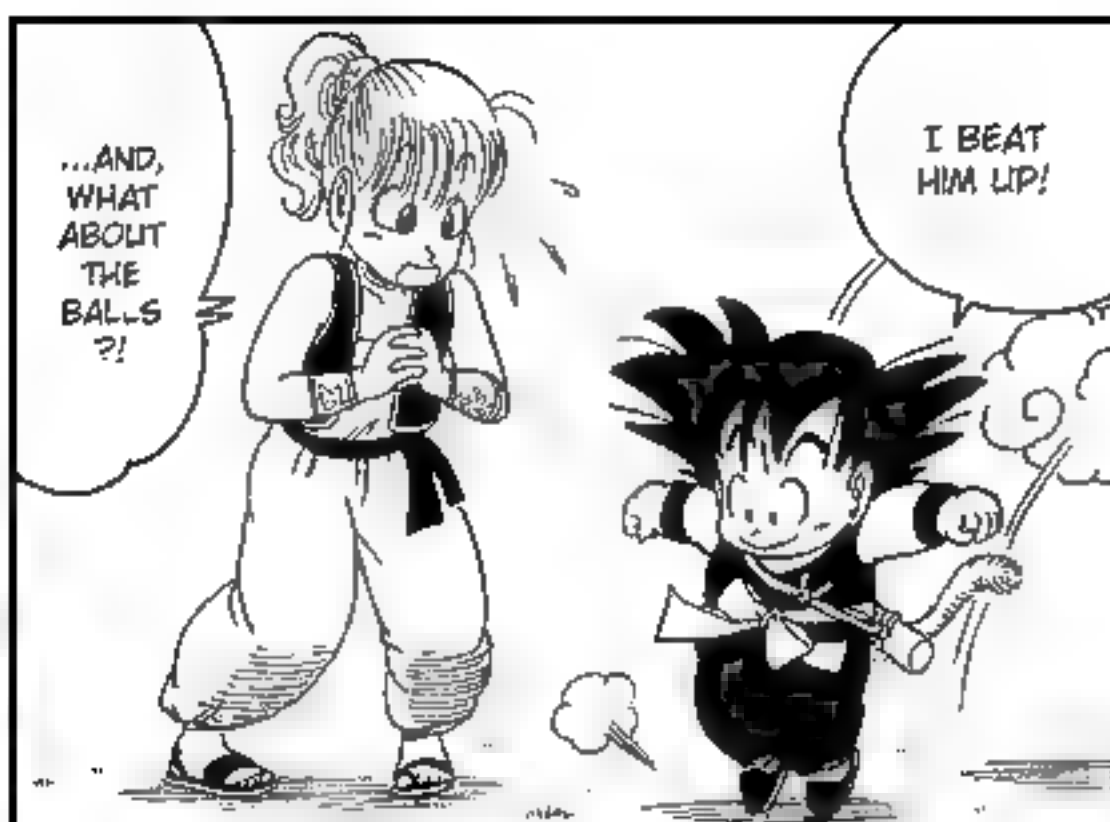
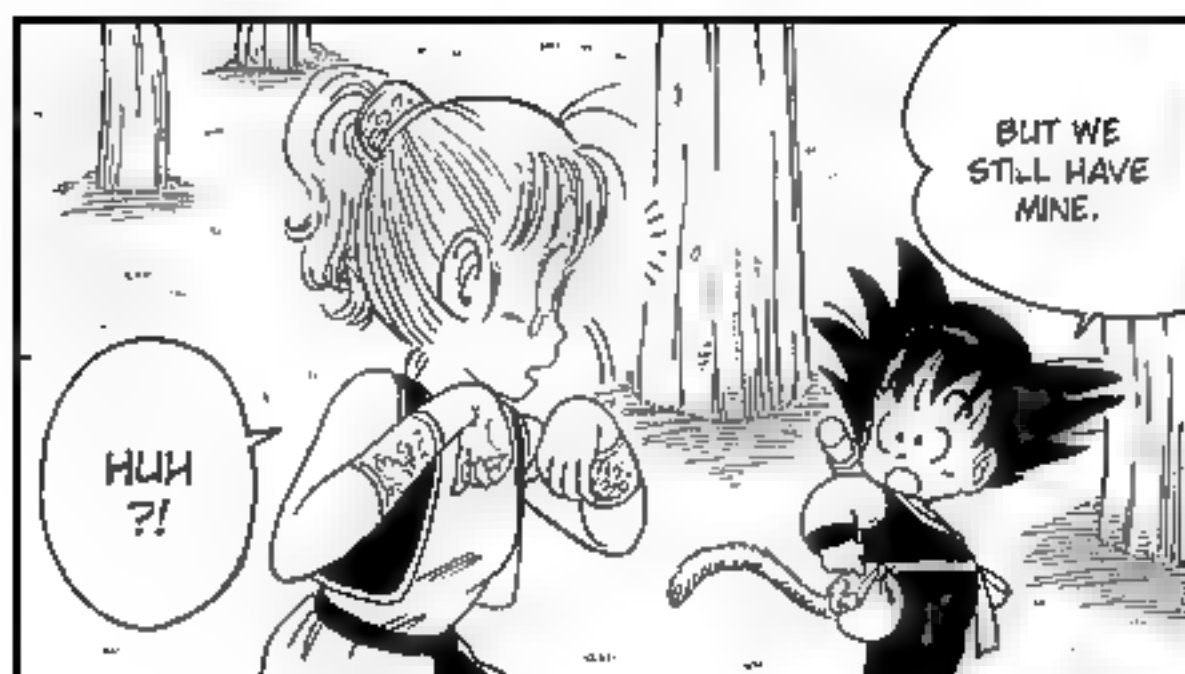
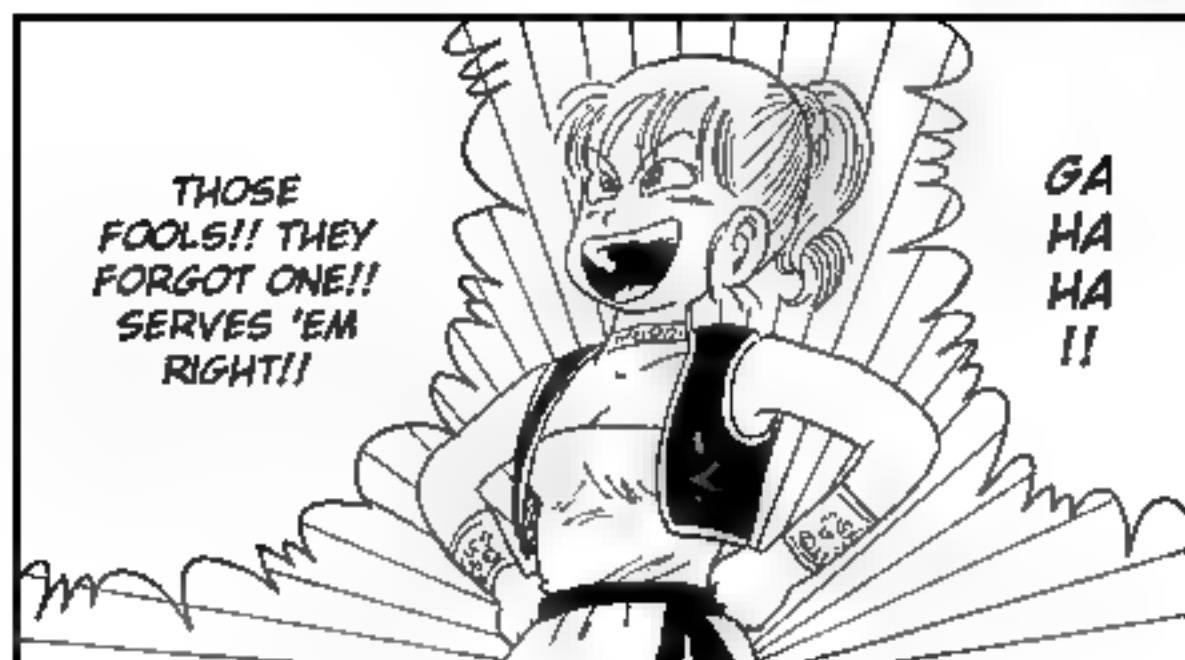
HE'S DEAD...
WHAT A WEAK-LING...

SO THAT'S HOW IT IS..
I GUESS IT'S NO SURPRISE THAT THERE ARE OTHER PEOPLE WHO KNOW OF THE DRAGON-BALLS...
IT WAS WRITTEN IN AN OLD BOOK, AFTER ALL.

HEY, HEY! LET'S JUST GIVE UP! WE'RE REALLY IN DEEP TROUBLE HERE!
NO WAY!

FINE!! WHY DON'T I JUST BECOME YOUR BOY-FRIEND?!
YOU THINK I'M GON-NA LET YOU?!

YAHOH!
AHH !!
HOW DID IT GO?!

WHAT DID YOU COME BACK FOR THEN?!
THEY WERE GONE
...AND, WHAT ABOUT THE BALLS ?!
I BEAT HIM UP!
BUT WE STILL HAVE MINE.
HUH ?!
AHHHH!! IT'S ALL OVER! THEY DEFINITELY MUST HAVE THE LAST ONE, TOO...!!
NOW THAT THEY'VE STOLEN OURS, THAT MEANS ALL THE BALLS ARE TOGETHER ...!!
THOSE FOOLS!! THEY FORGOT ONE!! SERVES 'EM RIGHT!!
GA HA HA !!
C'MON, LET'S GO!! I'M THE ONE WHO'S GOING TO GET ALL SEVEN IN THE END!!
WE CAN FIND OUT WHERE THEY ARE WITH THE DRAGON RADAR!!

AHH!!
THE... CAPSULES .. WERE IN THE BAG WITH THE BALLS...

LET'S GO..? AND HOW EXACT-LY DO YOU EXPECT US TO DO THAT. ? OUR CAR WAS BLOWN UP...
HMPH-HMPH-HMMMPH! I BOUGHT SOME CAP-SULES AT THE LAST TOWN, REMEMBER?!

Waaaaah!
Waaaaah!
S.. SO THEY REAL-LY WERE STOLEN ..
DAMMIT! M-MY DRAGON-BALLS ...!!

HEY, WAIT A SECOND?! WOW, WHAT ANOTHER BIG COINCIDENCE! WHAT ARE YOU THREE DOING IN A PLACE LIKE THIS?
AH!! YAMUCHA !!
KYAA-AAH!! YA-YAMUCHA-SAMAAAA !!

I GUESS WE'VE GOTTA GO HELP THEM NOW

バルル……ン

THAT WENT PER-FECTLY!
NOW PILAF-SAMA WILL CONTROL THE ENTIRE WORLD!!

YOU REALLY SAVED OUR BUTTS!
N...NOOO, IT'S. ..JUST A COINCIDENCE, THAT'S ALL... HA, HA...

NESTLE, NESTLE

GUWAWAWAWAA-WAAAAAAHHHH!!!
YA-YAMUCHA-SAMA, HOLD ON!!

I WISH YOU WOULD HAVE COUNTED THEM FIRST ...
Y- YES, WE HAVE NO EXCUSE, SIRE.
I THOUGHT FOR SURE WE HAD THEM ALL.

WELL, WHAT- EVER.
ピコッ ピコッ
IT SEEMS LIKE THE SEVENTH ONE IS COMING TOWARD US ANYWAY

HYO HYO HYO ...
IN ANY CASE, I NEV- ER THOUGHT WE'D BE ABLE TO GET THEM ALL THIS FAST .

FINALLY, THE WORLD WILL BE MINE!!
IT'S A GOOD THING WE FOUND OUT ABOUT THESE DRAGON- BALLS!!

PILAF- SAMA!! THEY'RE HERE!
THAT WAS FAST ..THEY MUST HAVE A RADAR SYS- TEM TOO...

THIS IS IT!
IT'S PRETTY BIG...
haa, haa..
YA-YAMUCHA-SAMA, ARE YOU AL-RIGHT?!

LET'S GO CHECK IT OUT ..
WHAT, WHAT IS IT?

HUH?
IT'S A DEAD END.

ガラ
ガラ

O- OH NO !!
WE'RE TRAPPED !!!

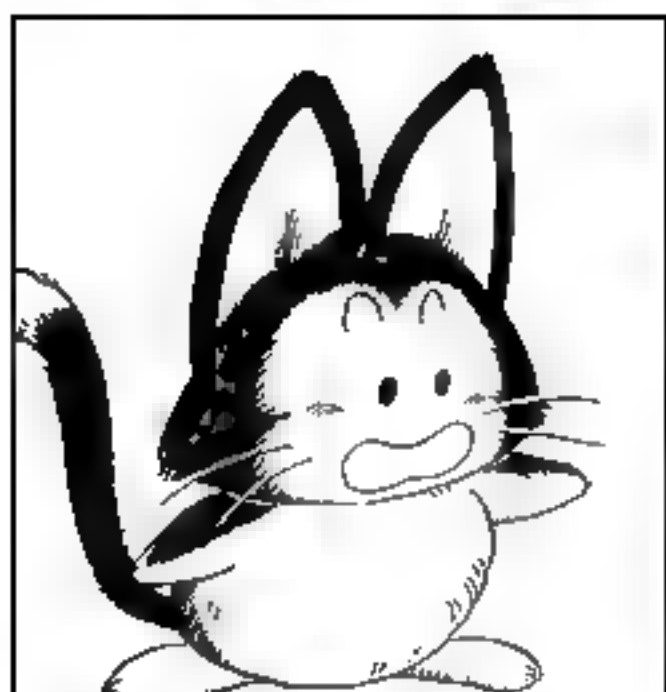
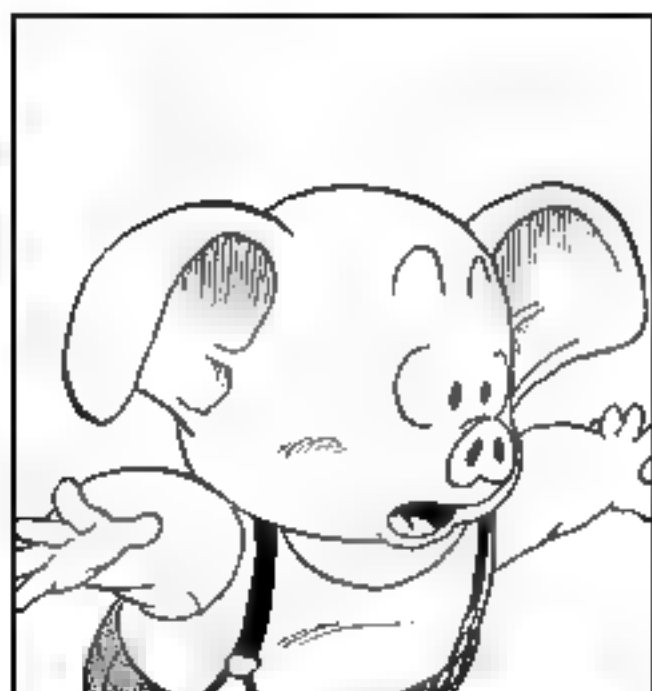
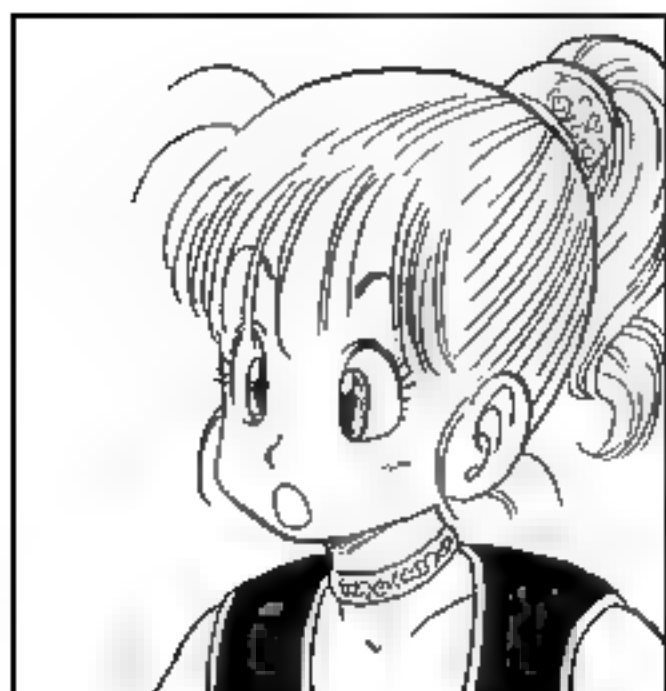
WE...WE ALREADY CAUGHT THEM..
....
....
THEY SURE FELL FOR SUCH A STUPID TRAP...
OUR GROUP OF FIVE HAS BEEN REALLY DRIVEN INTO A CORNER THIS TIME!! NEXT TIME, ALL SEVEN DRAGONBALLS

Editor rant

Just like I said on page 67 here is the translation note for that frame. It was simply too much text to put it between the panels without making it too small (and therefore unreadable).

t/l note. We all know what puff-puff means, but as for these other three terms Buruma brings up...I've scoured Japanese webpages and the Daizenshuu, and anytime I've found something related to these terms, the answer has always been that they're words made up by Toriyama. Ingurı-Monguri was the name of an old Japanese band, so Toriyama might have thrown it in there as a joke at the end. As for what he really intended...that's up for you to fantasize about!

ドラゴンボール
DRAGON BALL

#019: The Dragon Finally Appears!

AFTER HAVING THE DRAGONBALLS STOLEN FROM THEM BY PILAF AND HIS CRONIES, WHO ARE ASPIRING FOR WORLD DOMINATION, BURUMA AND CO. BOLDLY STEPPED INTO ENEMY TERRITORY, ONLY TO IMMEDIATELY GET CAUGHT IN A TRAP...

IT LOOKS LIKE THAT BOY HAS A SACK BE- TWEEN HIS LEGS...

HMMMM... IT DOESN'T LOOK LIKE IT, THOUGH ...

I THOUGHT I TOLD YOU HATED TASTE- LESS JOKES ...?
EXCUSE ME

......

DON'T YOU UNDERSTAND ALL THE TROUBLE THIS MANGAKA HAS GONE TO IN ORDER TO KEEP THIS MANGA'S HUMOR REFINED?!
I I JUST .

THAT'S EXACTLY WHAT I'M TALKING ABOUT !!
AHH !!

SHOUNEN JUMP HAS BEEN SELLING A TON OF COPIES LATELY, AND AP- PARENTLY TONS OF PEOPLE ARE READING IT!
JUST MAKE SURE YOU DON'T SLIP UP AGAIN... GOT IT?!
YES, SIRE!!
キーン

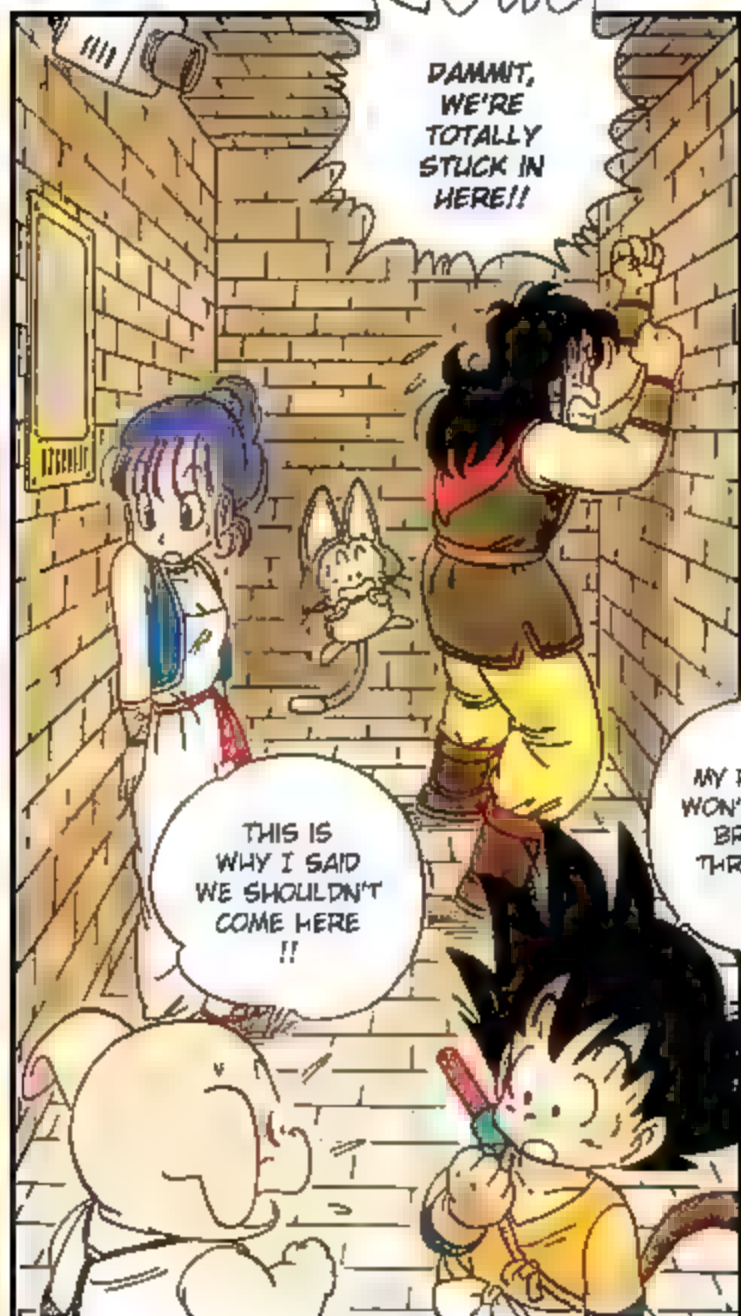
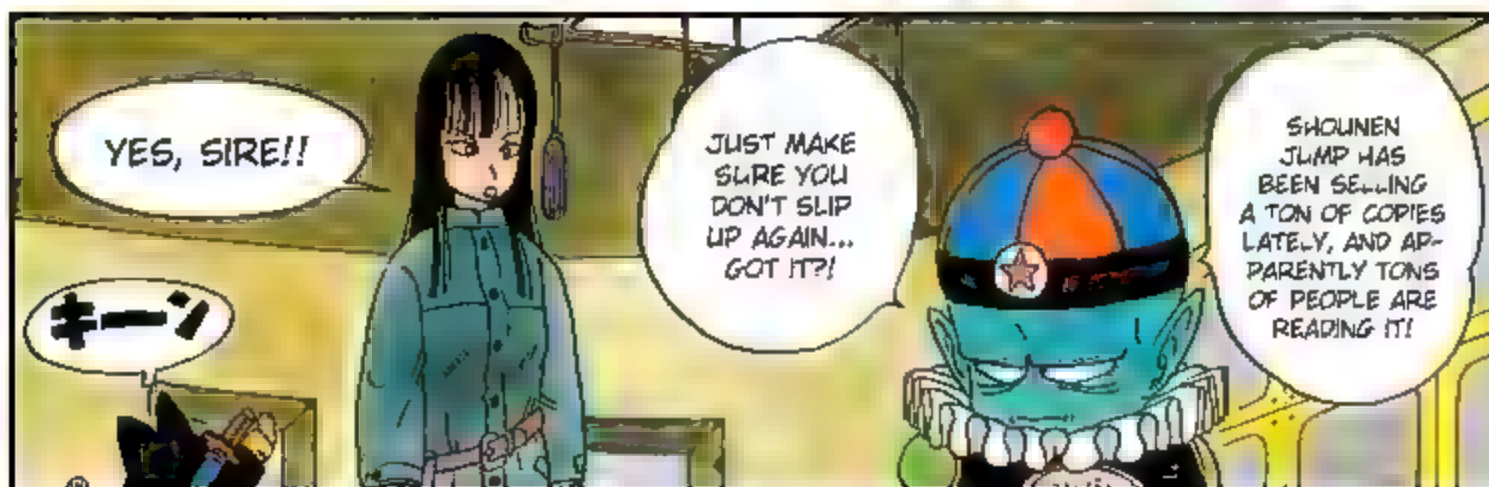
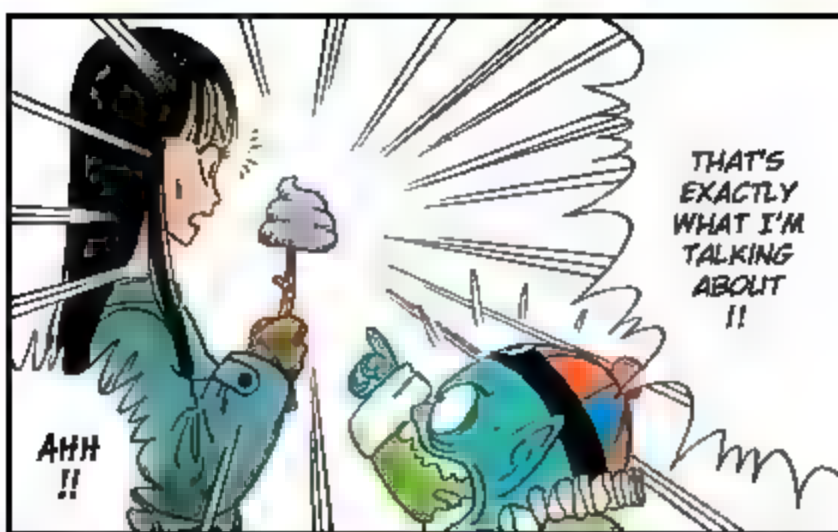
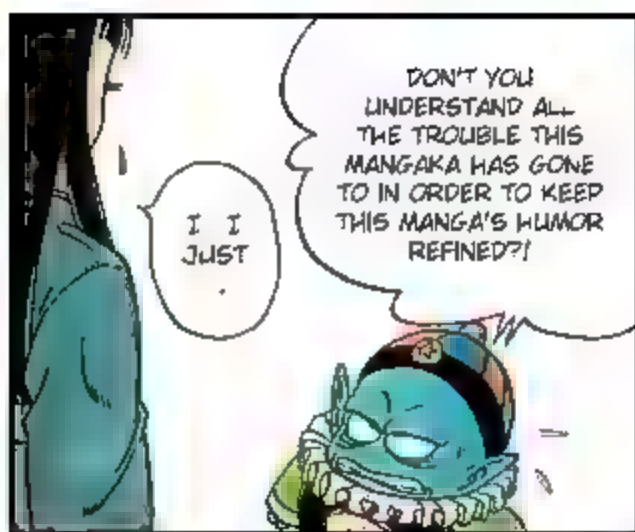
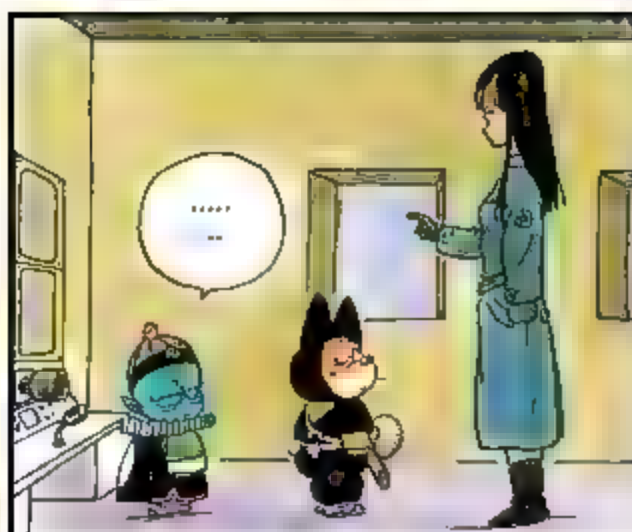
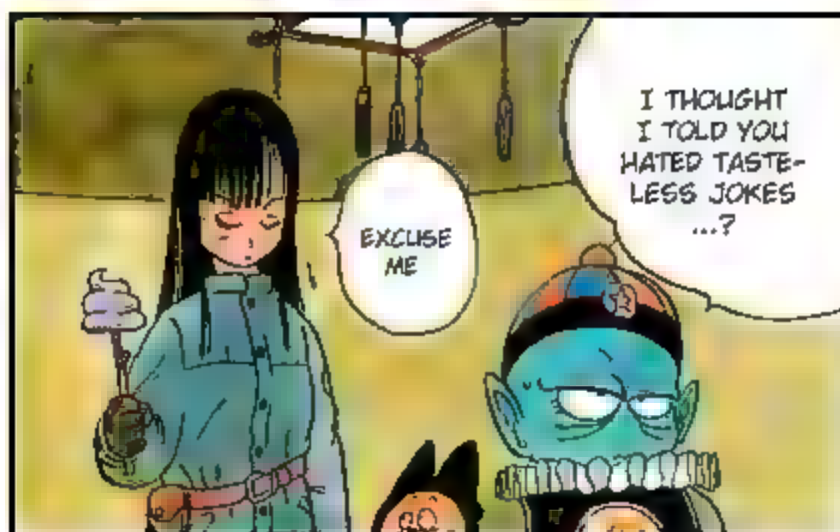
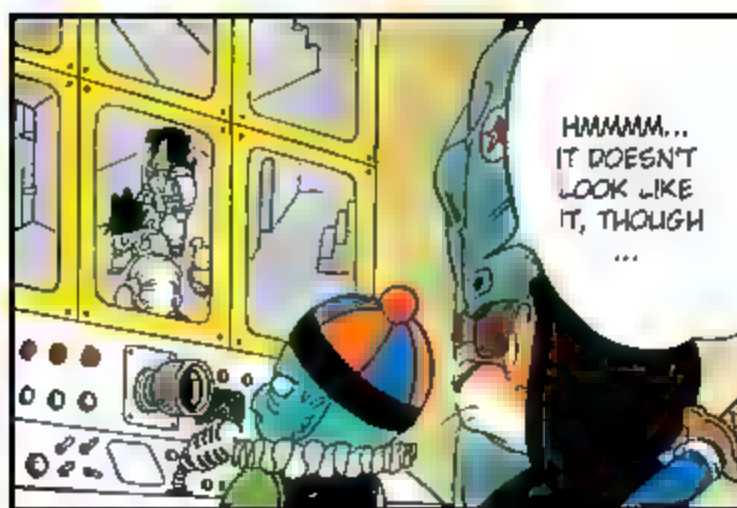
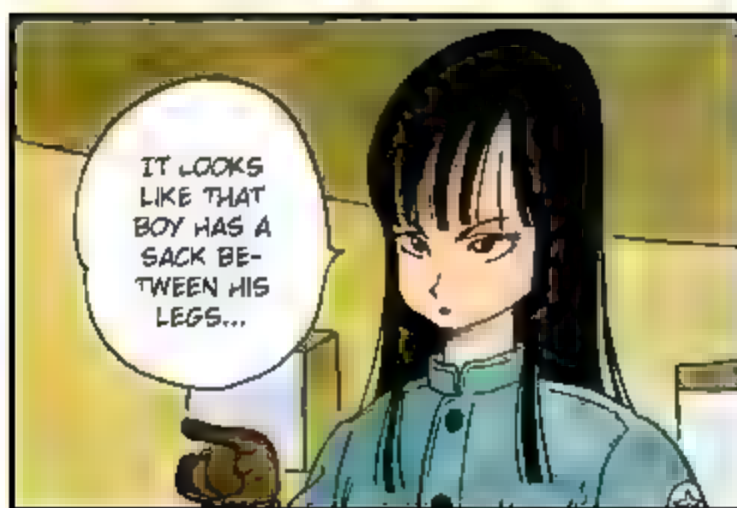
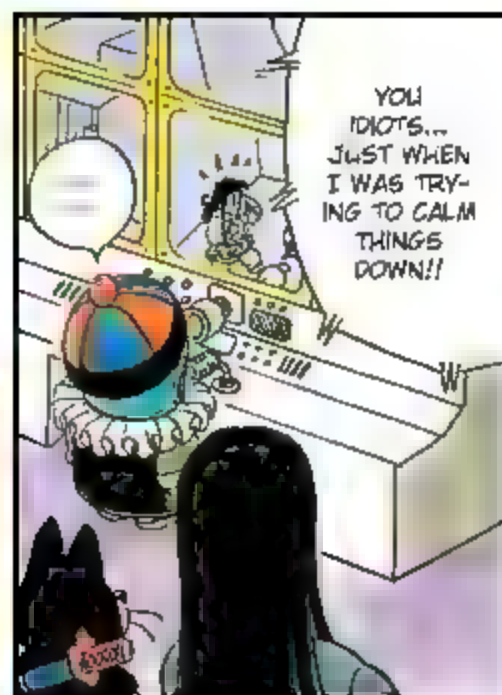
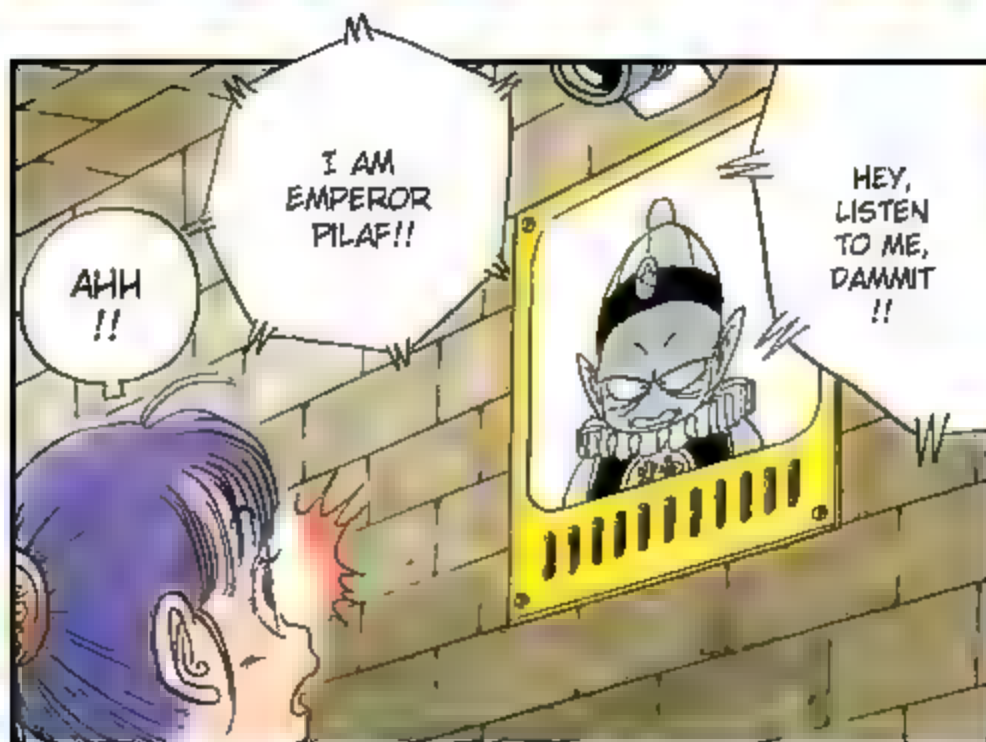
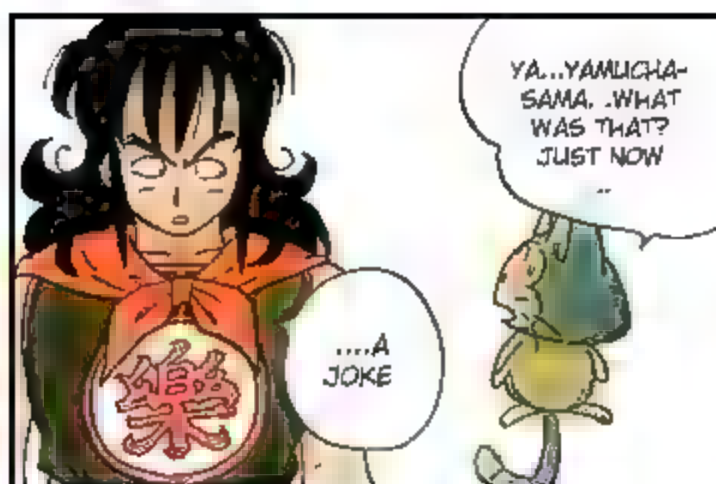
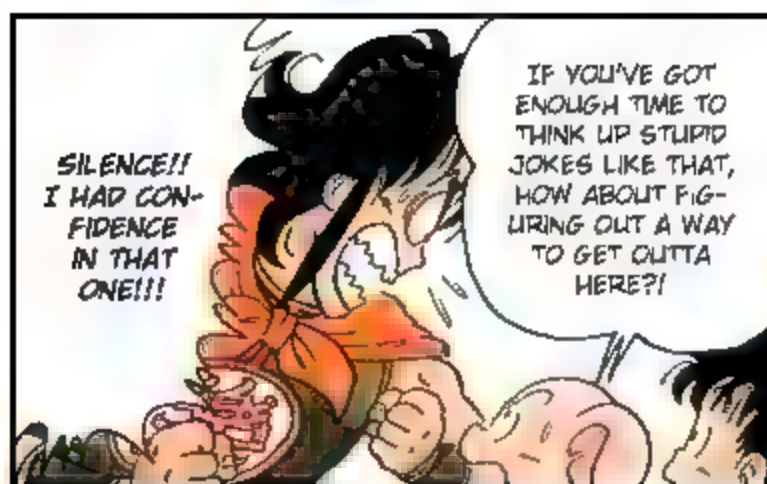
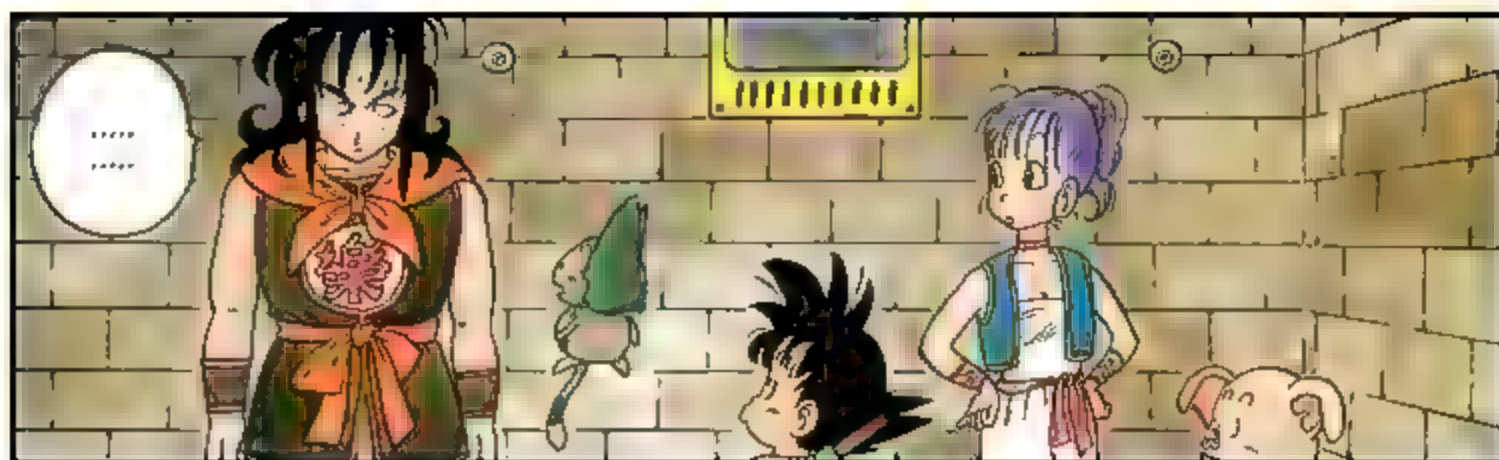
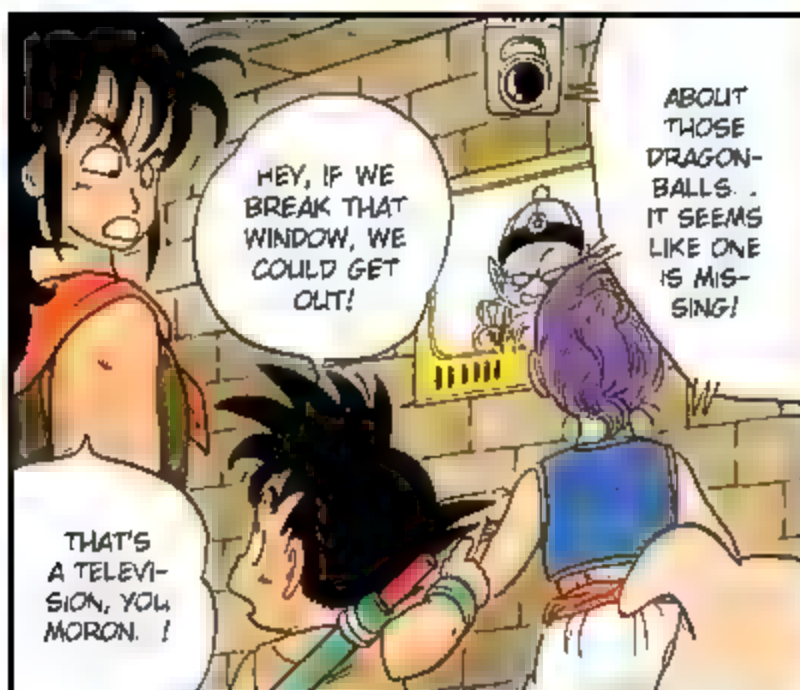
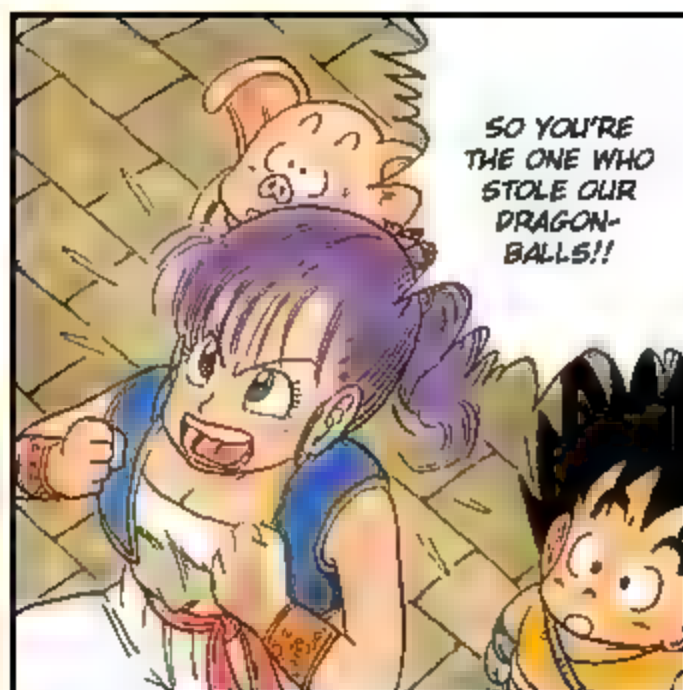
WELL, YOU KNOW WHAT THEY SAY...A MAN'S HOME IS HIS CASTLE.
IN A MANOR OF SPEAKING !!

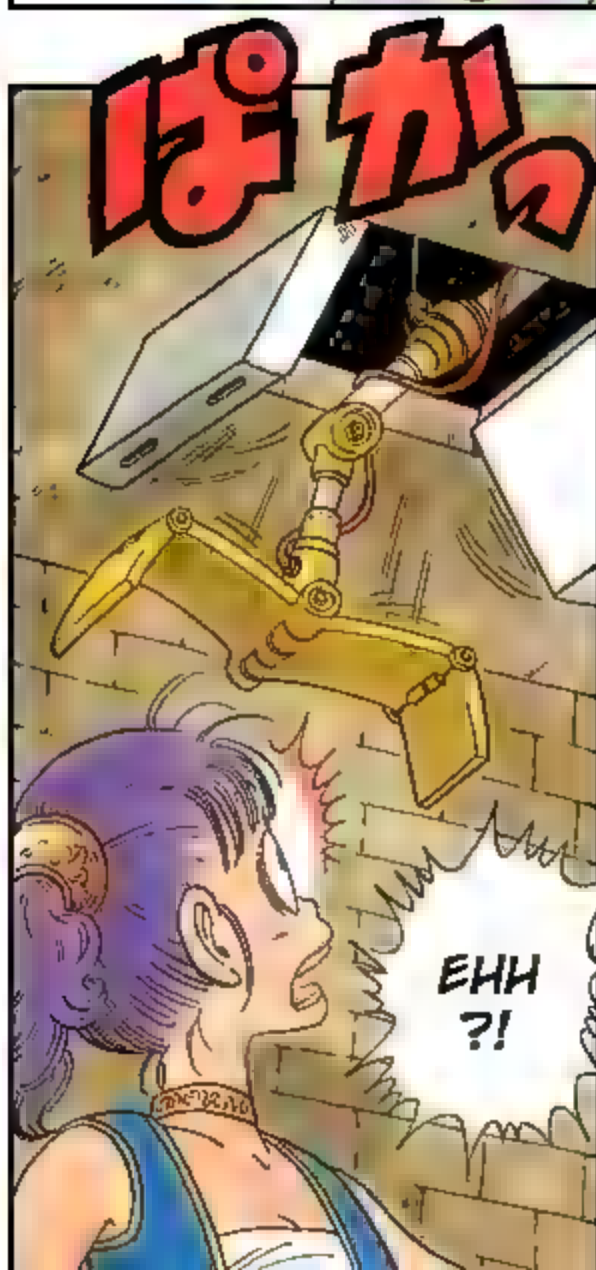
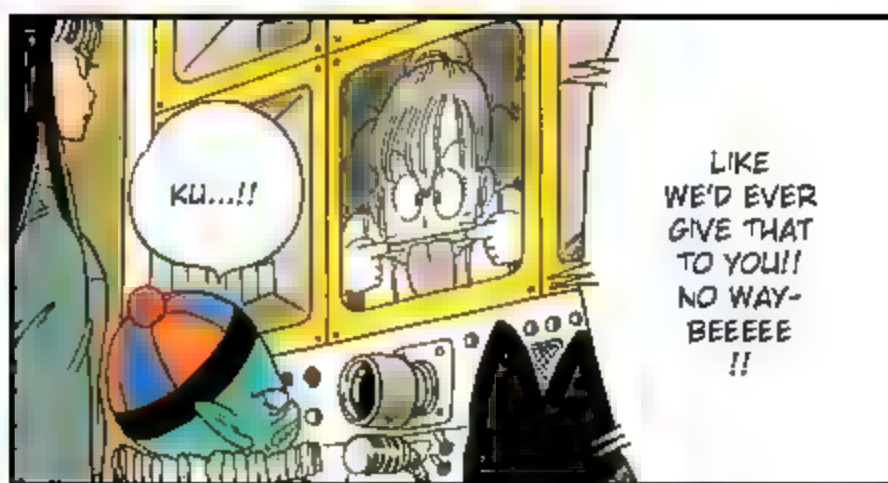
....

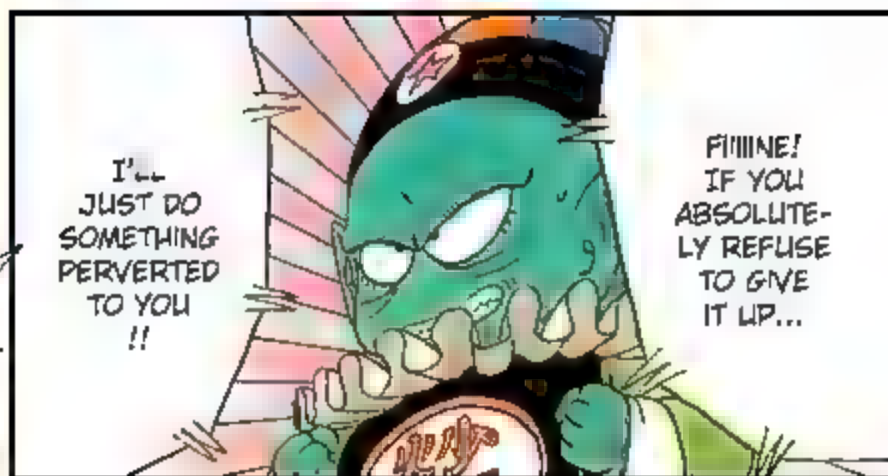
YA...YAMUCHA-SAMA. .WHAT WAS THAT? JUST NOW ..
....A JOKE

IF YOU'VE GOT ENOUGH TIME TO THINK UP STUPID JOKES LIKE THAT, HOW ABOUT FIG-URING OUT A WAY TO GET OUTTA HERE?!
SILENCE!! I HAD CON-FIDENCE IN THAT ONE!!!

YOU IDIOTS... JUST WHEN I WAS TRY-ING TO CALM THINGS DOWN!!

HEY, LISTEN TO ME, DAMMIT !!
I AM EMPEROR PILAF!!
AHH !!

ABOUT THOSE DRAGON-BALLS. . IT SEEMS LIKE ONE IS MIS-SING!
HEY, IF WE BREAK THAT WINDOW, WE COULD GET OUT!
THAT'S A TELEVI-SION, YOU MORON. !

SO YOU'RE THE ONE WHO STOLE OUR DRAGON-BALLS!!

I KNOW YOU HAVE THE BALL WITH FOUR STARS ON IT!!
IF YOU DON'T HAND IT OVER IMMEDIATELY, YOU'RE GOING TO REGRET IT!!

LIKE WE'D EVER GIVE THAT TO YOU!! NO WAY-BEEEEE !!
KU...!!

ぱかっ
EHH ?!

FIIIINE! IF YOU ABSOLUTE-LY REFUSE TO GIVE IT UP...
I'LL JUST DO SOMETHING PERVERTED TO YOU !!

WHAAAT?!

がばっ
KYAAA !!

H-HEY, THIS IS BAD!!
WHAT DOES PER-VERTED MEAN?
TH... TH S IS EXCITING ...

FU FU FU...IF YOU'RE GOING TO CONFESS, NOW'S YOUR CHANCE!! WHERE'S THE LAST DRAGONBALL?!

WH- WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING ?!
LEMME GO!! YOU DAMN THIEVES!!

I SEE... YOU REALLY WANT TO BE HUMILIATED, DON'T YOU ...

HENN!!
LIKE I'D TELL YOU !!!

R- RESIST HIM!! YOU CAN DO IT!!

THEN I GUESS I'VE GOT NO CHOICE ..

CHUPAH!

ぽっ
....EH?

SEE T/L NOTE ON CREDITS PAGE

TEH !!

CURSES! SHE MUST BE PRETTY TOUGH NOT TO FALL PREY TO ANY PERVERTED ATTACKS .
PILAF-SAMA, HOW ABOUT KNOCKING THEM OUT WITH SLEEPING GAS AND THEN SEARCHING FOR THE BALL?

THAT'S RIGHT! WE COULD ALWAYS DO THAT!!
OK!! PUT THEM TO SLEEP AT ONCE!!

AH !!
WH-WHAT'S THAT?!

GOHOH, GOHOH! UWAAA-AHHH!
WH-WHAT'S ALL THIS SMOKE ?!

ぐいい……ん

HA HA HA! LOOK AT THEM ALL, SLEEPING SOUNDLY LIKE THAT!
ALRIGHT! NOW LET'S FIND THE DRAGON ...

DRAGON ...BA...
BA...

ドテ…
AHH!! PILAF-SAMA !!
HE WASN'T WEARING A GAS MASK!

I'LL LOOK FOR THE BALL, SO YOU TAKE PILAF-SAMA ...
SHEESH ..

NOW THEN ...

THERE IT IS!!!

HM!

HOO ...
I STILL FEEL A BIT LIGHT-HEADED ...

ANYWAY, GOOD JOB, YOU TWO! NOW WE'VE FINALLY GATHERED UP ALL SEVEN !!
YES, SIRE !!

KIHIHIHIHI! AND FINALLY, THE ENTIRE WORLD WILL BE UNDER MY FOOT!!!

HAH !!!

IT'S NO GOOD!! THIS WALL IS WAY TOO HARD TO BREAK THROUGH !!
KICKS DON'T WORK EITHER...
OH, WE'RE SCREWED NOW...!! THEY PROBABLY ALREADY MADE THE WISH WHILE WE WERE SLEEPING ...!!

THAT'S IT, GOKUU!!
USE THE KAMEHAME-HA!! THAT MOVE MUTEN ROUSHI SHOWED YOU!!
OH YEAH!

BUT YAMUCHA, HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT?
D- DON'T WORRY ABOUT THAT!! WE DON'T HAVE MUCH TIME, SO HURRY IT UP!!

OK!
HERE GOES.

YEEEES ...

T-TIME TO CALL OUT THE DRAGON GOD...

GOKKUN .

AHH!! THEY'RE OUTSIDE!
WE MADE IT, THOUGH!! THEY STILL HAVEN'T SUMMONED THE DRAGON!!
EH?!

IT WON'T WORK!
I HAVEN'T GOTTEN ANY TRAINING, SO I CAN ONLY MAKE A TINY HOLE LIKE THIS.

PUERH!! TURN INTO A BAT AND GO THROUGH THE HOLE!!
WE STILL HAVE A CHANCE AT STEALING THE DRAGONBALLS FROM THEM!!
YES SIR !!
THAT'S A GREAT IDEA!!

WHAT ARE YOU STANDING AROUND FOR?! YOU NEED TO GO TOO, OOLONG !!
EH?!
M-ME ...?

BOM!!

MAKE YOUR-SELF USEFUL ONCE IN A WHILE!! PII PII PII...!!
A-ALRIGHT, ALRIGHT!! I'LL GO, I'LL GO!!

バサササササ
WE'D BETTER MOVE IT!!
COME OUT, DRAGON!!
AND MAKE MY WISH COME TRUE !!!
カッ

Next, #20, The Wish to the Dragon!!

Jump Comics

Dragonball 02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editor/rant

I bet Pilaf didn't see that one coming (even Shenlong had a surprised look on his face). What a great way to rain on someone's parade. And with such a stupid wish at that. I could list a dozen things much better off the top of my head. And it should be even easier for a pervert like Oolong to come up with something better than girl's panties. Well maybe girl's underwear is a rare thing to find in the rural areas in the Dragonball universe.

About Shenlong, I decided to give him his own personal font. Not that the original kanji look any different from the other text, but you know he is kinda important. He's directly linked to the balls that give this manga it's name and even in the anime he get's an loud, impressive voice. That's why I decided to do it. If you don't like it, too bad. Start dealing with it "gg"

PS: I finally noticed that I was still using the credits page with the volume one motive even though we're at volume 2. Not really that important but still a nuisance in my eyes.

PILAF AND HIS COHORTS, SEEKING WORLD DOMINATION, STOLE THE SIX DRAGONBALLS FROM BURUMA AND, COMBINING IT WITH THE ONE THEY HAD, HAVE MANAGED TO SUMMON SHENLONG!! THE WORLD IS IN DANGER!!

COME, TELL ME YOUR WISH.

I WILL GRANT ANY ONE WISH YOU HAVE ...

DAMMI-IIIIIIT!!!
UWAHHHH, IT'S HUGE!! SO THAT'S THE DRAGON, HUH?!
WE SUFFERED SO MUCH, ONLY FOR THIS?!
IS A GUY LIKE THAT REALLY GOING TO TAKE OVER THE WORLD?!?!
N-NOW, FOR MY WISH...

T-
THAT'S
IT!!
. . ..
HM!!
AS LONG AS I CAN SAY SOMETHING BEFORE HE DOES . .
T-THIS IS BAD . !! I-IT LOOKS LIKE WE'LL JUST HAVE TO RUN AWAY!!
Y-YEAH, YOU MIGHT BE RIGHT .
EHH !?
I...
W-WANT ...

A GIRL'S PAIR OF PANTIES !!!!!

ぱさ…
ふわり
ふわ
ふ

YOUR WISH HAS BEEN GRANTED.
FAREWELL.

ぱっ

ヒュン

ヒュ

ヒュ

AHHHHH
...!!

AHH....
AHH...

ぼ〜〜〜・・・・

E... EHEH!
EHEH-EHEH...

THAT CRAZY BASTARD, HE REALLY DID IT!!
SERVES 'EM RIGHT !!
THAT PERVERT ACTUALLY CAME IN HANDY!

ALL THE DRAGONBALLS FLEW OFF INTO THE SKY!!

AFTER A WISH IS MADE, THE DRAGONBALLS SCATTER ALL OVER THE WORLD.

SO THAT MEANS GRANDPA'S BALL WENT SOMEWHERE TOO?!
UNFORTUNATELY,
THAT'S WHAT I MEAN...

C-CAPTURE THE PIG AND THAT CAT-LOOKING THING AT ONCE!!
TH-THEY'RE ALL GETTING THE DEATH PENALTY!! I'M GOING TO MASSACRE THEM ALL!!
YES SIR!!

HOW PATHETIC I CAN'T BELIEVE WE LET THEM CAPTURE US LIKE THAT AGAIN!
NOT LIKE WE COULD DO ANYTHING ABOUT IT...THEY HAD A LASER GUN ...
しょぼん

ガンガン
WE CAN'T EVEN MAKE ANY HOLES IN THE WALLS THIS TIME...
IT'S ALL STEEL ...

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THE ROOF'S WIDE OPEN!
NOT QUITE... THAT'S SUPER-REINFORCED GLASS.

HAH !!!
ばっ

OWWWW!! OWWWWWWW-WWWWW!!
I TOLD YOU SO.

SHIT! IF WE CAN'T FIND A WAY TO GET OUT OF HERE SOMEHOW,
FORGET GATHERING THE DRAGON-BALLS AGAIN... WE WILL DIE RIGHT HERE .!

WE WOULDN'T BE ABLE TO COL-LECT THEM AGAIN FOR SOME TIME ANYWAY
WHAT?

ONCE A WISH HAS BEEN MADE WITH THE DRAGON-BALLS, IT TAKES OVER ONE YEAR UNTIL THEY BE-COME USABLE AGAIN.
IN OTHER WORDS, THEY'LL JUST APPEAR AS ROUND STONES FOR A WHOLE YEAR. .THERE'S NO WAY WE CAN SEARCH FOR THEM

O... O-O... ONE YEAR ...?!
GIMME A BREAK..

I IM GOING TO HAVE TO LIVE ANOTHER YEAR BEING AWKWARD AROUND WOMEN
WHAT'S GOING TO HAPPEN TO THE TITLE OF THIS MANGA ?

HEY, YOU GUYS!! NICE JOB RUINING MY PLANS FOR WORLD DOMI-NATION BACK THERE!!

I'M GIVING YOU ALL THE DEATH PENALTY NOW!!!

GU FU FU FU . BUT DON'T WORRY. I'M NOT ONE FOR SAVAGE BEHAVIOR ...
I'M GOING TO KILL YOU OFF NICE AND SMOOTHLY !!

Next, #21: Full Moon

Dragonball 02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editor rant

Somehow that chapter was more of a pain to typeset than it usually is. Well, some texts are just easier to put into bubbles than others I guess.

About the scream on page 101. I could've fitted my font to look much like this one does (the pattern on the inside and the stroke), and I could've covered all of the old font by cloning and redrawing. Very easily actually. But in my eyes it wouldn't have looked as good as the original kanji look, so I decided against it.

A HELL OF SCORCHING SUNLIGHT AT NOON AWAITS GOKUU AND CO., WHO HAVE BEEN TRAPPED IN A PRISON WITHA GLASS CEILING!! JUST HOW WILL THEY GET OUT OF HERE ALIVE...?!

ダン
ダン
Fureeeeh! Fureeeeh! Do your best!!
ばっ

NOW THEN, IT'S GOTTEN RATHER LATE... SHALL WE GO TO SLEEP?
YES SIR!

GU HI HI HI ...
I JUST CAN'T WAIT FOR NOON TOMOR-ROW...!!

haah
haah
IT'S NO GOOD ...
I'M TOO HUNGRY..
ARE WE REALLY GOING TO DIE LIKE THIS..?

HM?

TO BE HONEST, I HATE DEATH!! I DON'T WANNA !!
WELL OF COURSE, EVERYONE HATES IT !!

PUERH, WHAT ARE YOU DOING ?!

LOOKING AT MR. MOON.
WHAT ARE YOU ACTING ALL CALM FOR IN A TIME LIKE THIS ?!

IT'S A FULL MOON TONIGHT, SO IT'S PRETTY
I JUST WANT TO LOOK AT SOMETHING PRETTY BEFORE I DIE
DON'T SAY SHIT LIKE THAT, ESPECIALLY WHEN YOU AREN'T ACTING !!

A FULL MOON . ?

WHEN THERE'S A FULL MOON OUT AT NIGHT, A REALLY SCARY MONSTER COMES OUT!!

FUFU! YOU'RE KIDDING . YOU MEAN THE WOLF-MAN?
IF YOU HAVE TIME TO SIT AROUND THINKING UP DUMB STUFF LIKE THAT, THINK UP A WAY TO GET US OUT OF HERE.

IT'S NOT A LIE!! MY GRANDPA WAS SQUASHED FLAT BY ITS FOOT AND DIED!!

WHAT?! SON GOHAN, A MARTIAL ARTS MASTER. ?! T-THAT MONSTER MUST REALLY BE SOME-THING!
YEAH!! IT DESTROYED OUR HOUSE, TREES, EVERYTHING!!

WHAT KIND OF MONSTER WAS IT, ANYWAY?
I WAS ASLEEP, SO I DIDN'T SEE IT.

YOUR HOUSE WAS DESTROYED AND YOU STILL SLEPT THROUGH IT?
JUST WHAT KINDA NERVES DO YOU HAVE, ANYWAY?!

GRANDPA ALWAYS USED TO TELL ME
"NEVER LOOK AT THE MOON WHEN IT'S FULL!!"

ギクッ
I DON'T THINK IT HAS ANYTHING TO DO WITH ME LOOKING AT THE MOON, THOUGH...
ドキッ

I WONDER IF MONSTERS COME OUT WHEN THE MOON IS FULL AROUND HERE TOO...

HUH?
WHAT'S WRONG?

N...NO WAY ...
D... D ..DO YOU MIND IF I ASK ...?
T...THE NIGHT YOUR GRANDPA WAS KILLED... D...DID YOU L-LOOK AT THE MOON...?

YEAH !!
I WAS TOLD NOT TO, BUT WHEN I WENT OUT TO GO PEE I ACCIDEN-TALLY DID...

WH... WH. WHAT DO YOU THINK . ?
WH-WHAT DO YOU MEAN ...?

I...I H-HAD A FEELING HE WASN'T A N. . NORMAL K D...!
B-B... BUT T .. THAT...
C. .C . CAN'T BE POSSIBLE . IT'S G-GOT TO BE A. .CO-INCIDENCE .

EH? WHAT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

O... OKAY ...
Y...YOU HAVE A POINT...
WHAT ALREADY?

L... LET'S GIVE IT A TRY ..
I-IF WE SHOW HIM THE FULL MOON, WE'LL KNOW FOR SURE...

TH-THAT WAS CLOSE...WE CAN'T LET HIM SEE THE FULL MOON ..!
HEY, SON-KUN!! YOU CAN'T LOOK AT THE FULL MOON AFTER ALL!! GOT IT?!

B...BUT IF IT DOES HAPPEN TO BE TRUE...W-WON'T WE BE IN TROUBLE...?
OH!! Y-YEAH, YOU'RE RIGHT!

EH?

UUU-WAAAAAH! UWWAWA-WAWAWA-WAHHH-HH!!!
HIIIEEE-EEEEEE-EEEHH-HH!!!!

WHOOPSIE!
I LOOK-ED AT IT AGAIN!

..... EH?

Y... YOU.. D.. D.. DON'T FEEL ANY DIFFERENT ...?
WHY WOULD I?

SEE! I TOLD YOU THERE'S NO WAY THAT COULD BE POSSIBLE !!
Y-YOU REALLY HAD US SCARED THERE...!
PUH-AAAH ...

ピクッ

ドクン
ドクン
ドクン
ドクン
ドクン
H-HEY, GOKUU. .!! WH-WHAT'S WRONG .. HEY...!!
S-STOP PLAYING S-SILLY JOKES !!
ドン
ドン
ドン
ドドドドン

GYA-
GYAAAA-
AAAAHH-
HHH!!!
GO-
GOKUU
!!!!

POGE-
GYAAA-
AAAHHH-
HHHHH
!!!!

UUUUU-UNNN.
WHAT'S ALL THAT NOISE...
THEY ARE REALLY MAKING A RACKET.
WHAT A PAIN! WE CAN'T GET ANY SLEEP LIKE THIS.
TN: GAO

Next, #22: Gokuu's Great Transformation

Jump Comics

Dragonball

02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

molo:note

I rarely find things in manga 'hot', but for some reason, ever since I was a kid, I've found that crashed shot of Mai incredibly sexy :P

Editors rant

gg that just shows how easy kids are to please sometimes. A little indication of a boob (or was it the fact that she looked like she just rolled out of bed) makes you happy and even stays with you for the rest of your life.

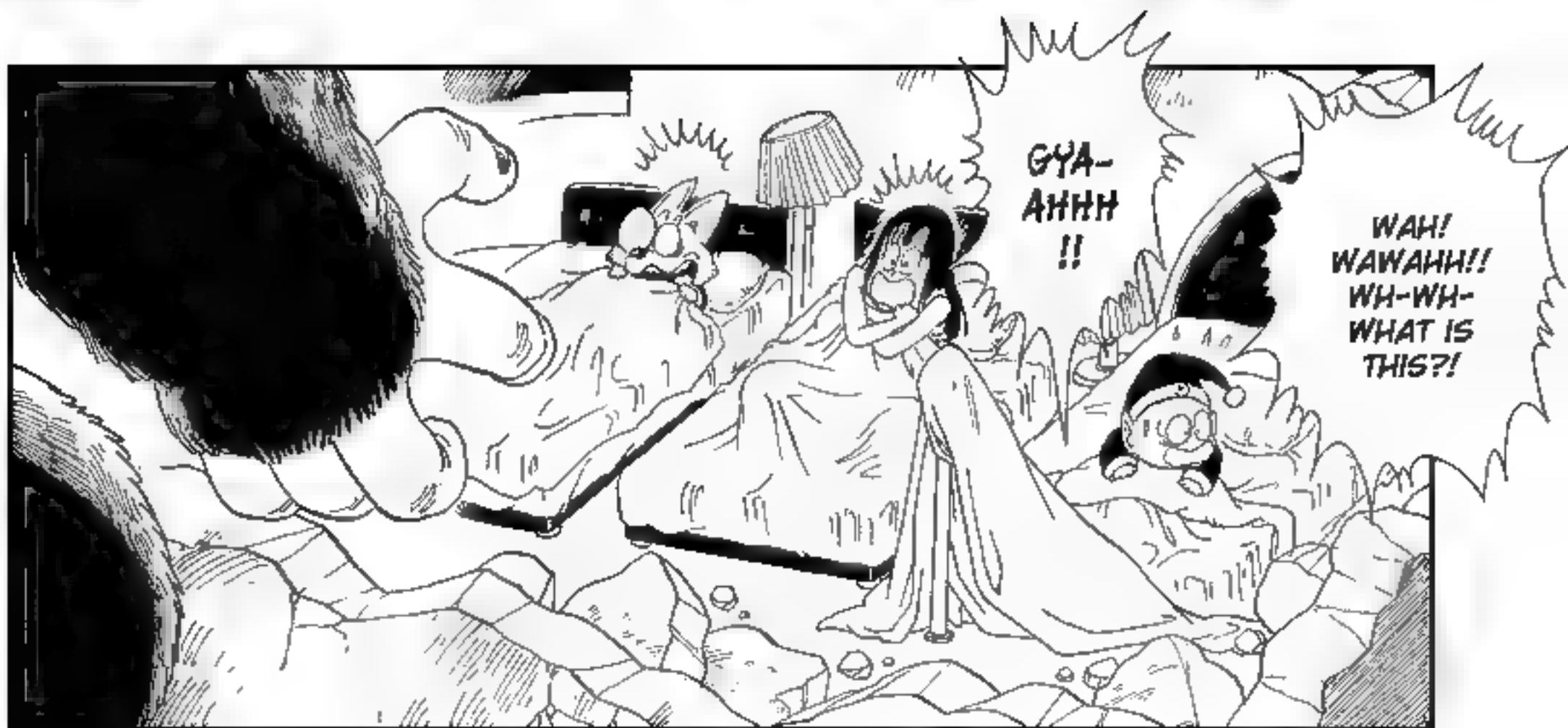
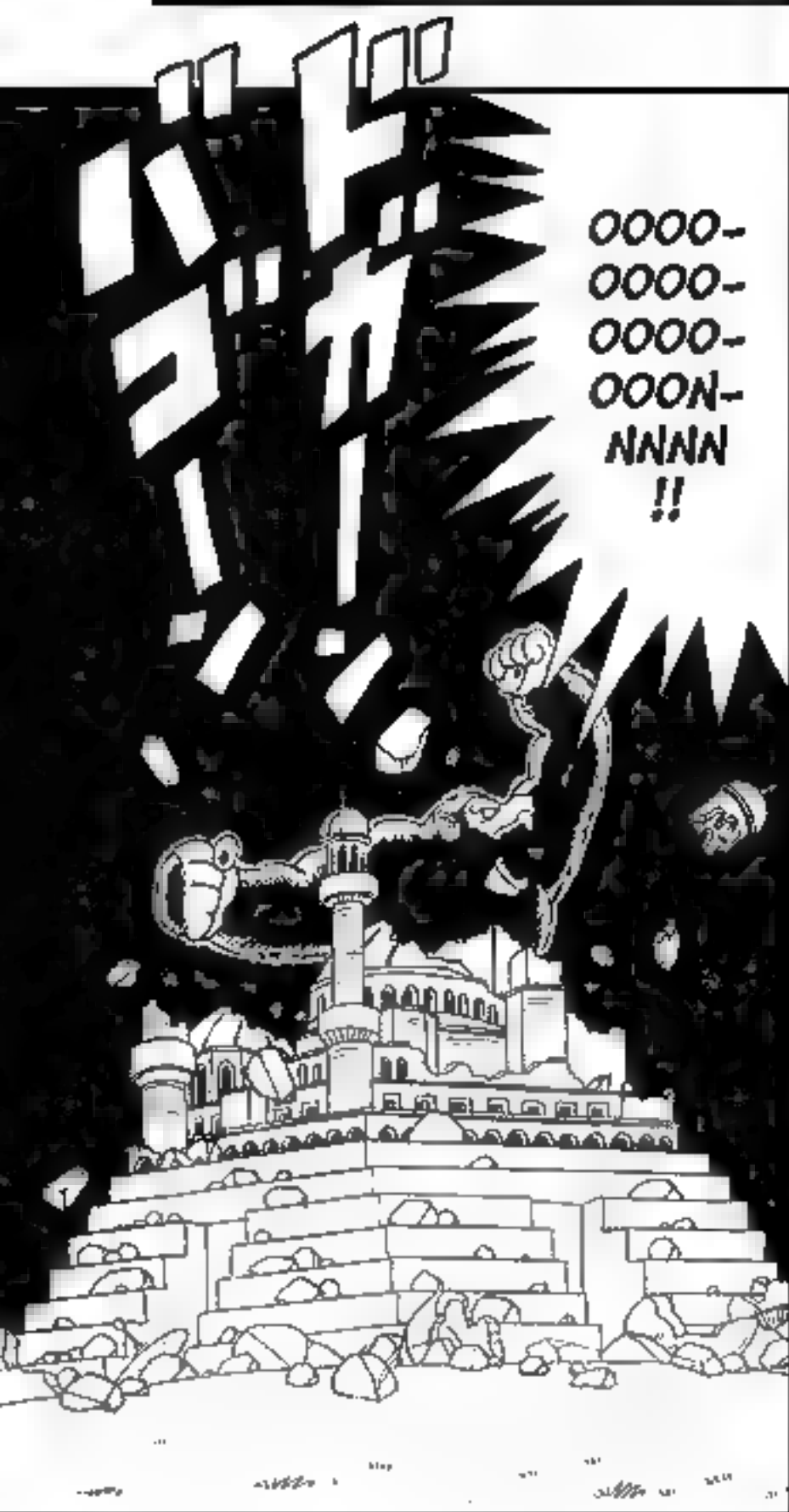
And now a little example how too much thinking about a manga isn't always such a good thing. In this chapter Puerh transforms into scissors and cuts of Gokuu's tail. We know that transforming doesn't give you more strenght, from when Oolong turned into a scooter but couldn't even let Buruma sit on him. He bended even though a scooter is made out of metal. Puerh didn't have that problem obviously, since the scissors didn't bend. Shouldn't cutting off Gokuu's tail mean that he should have the strnght to rip it off with bare hands? Or is he simply better at transforming than Oolong, or could he do it because the scissors where so sharp?

The answer is: don't think about it. This transformation ability was probably not that thought out by Toriyama anyways and he just put it in for a bit of fun. In mangas (especially those that play in a fantasy world) it's not a good thing to worry about every little detail. Just accept it.

HOWEVER UNBELIEVABLE IT MAY SEEM, LOOKING AT THE FULL MOON HAS CAUSED GOKUU TO TRANSFORM INTO A GIGANTIC, MONSTROUS MONKEY!! WHAT IS THE FATE OF BURUMA AND THE OTHERS...?!

KYAA-
AAAAH-
HHH!!

UWAO-
OOOHH-
HHHH!!

T/N: GAAH

GIEEEEEEHHH-
HHHHHHHHH!!!
WH-WHAT
IS THAT
THING?!
OOOO-
OOOO-
OOOO-
OOON-
NNNN
!!

HURRY UP AND RUN AWAY!!! WE'LL BE KILLED !!!
HIIE-EEEEH !!
LET'S ESCAPE IN THE PLANE !!!

WE DID IT !!!

ふわっ

BANZA-AAAAAAI !!

WE'RE SAAAAVED !!

GA

GU-
WAHH!!
O-OH
SHIIIIIIIIT
!!!

BIEEE-
EHHHHHH!
WE'RE GONNA
CRAAASH!!

BAKOOO..M!

WH...WHAT
WAS.. THAT
THING...

TH-THAT WAS CLOSE ...!!
GOD-DAMMIT, GOKUU ...!

IT'S NO USE TRYING TO SAY ANYTHING TO GOKUU THE WAY HE IS NOW!
IF WE DON'T RUN FARTHER AWAY, WE WILL BE IN TROUBLE!!

HEEEY! HEEEEY!
HM?

I GOT STUCK ...

GUOO-OOHHHH ...!!
I-IT'S NO USE!! IT WON'T BUDGE !!
BUT ...

IIIEE-
EEEEE
!!!!!

GEGE-
HHH!!

HEY!!! H-
HE'S COMING
THIS WAY!!

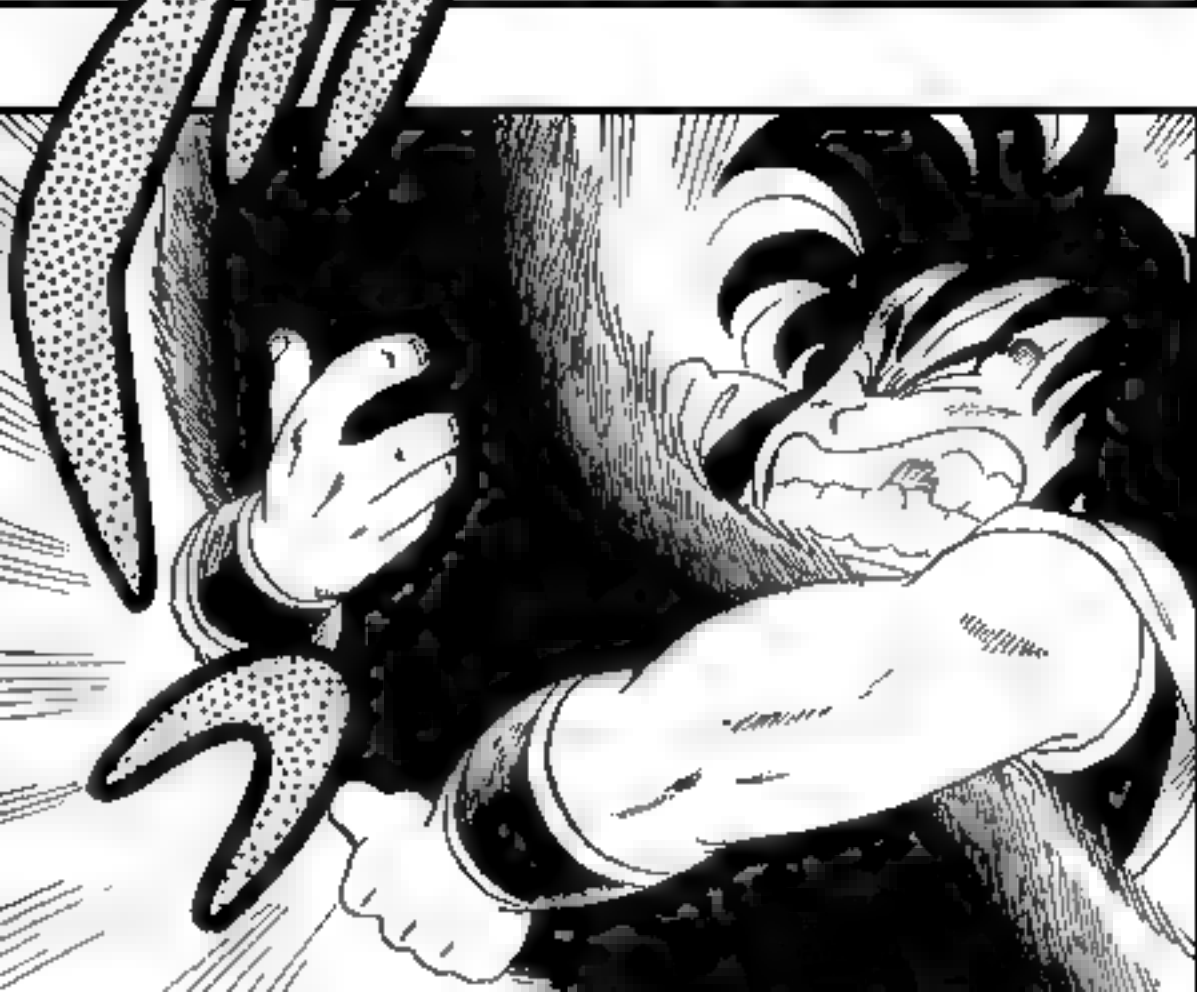
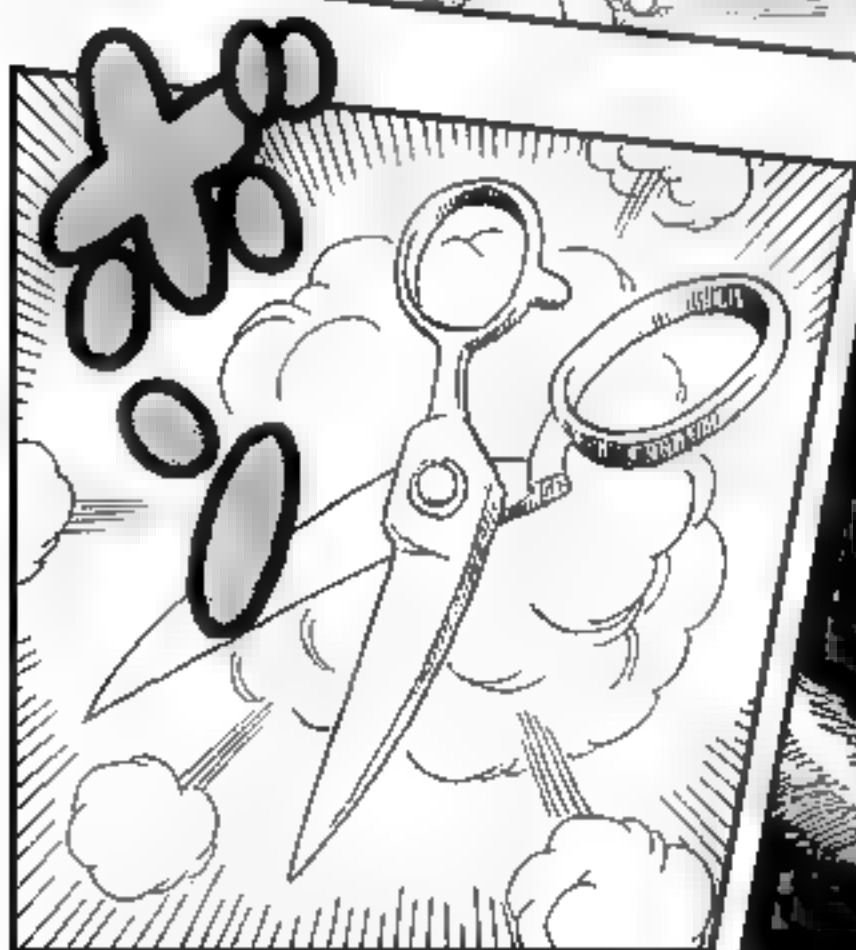
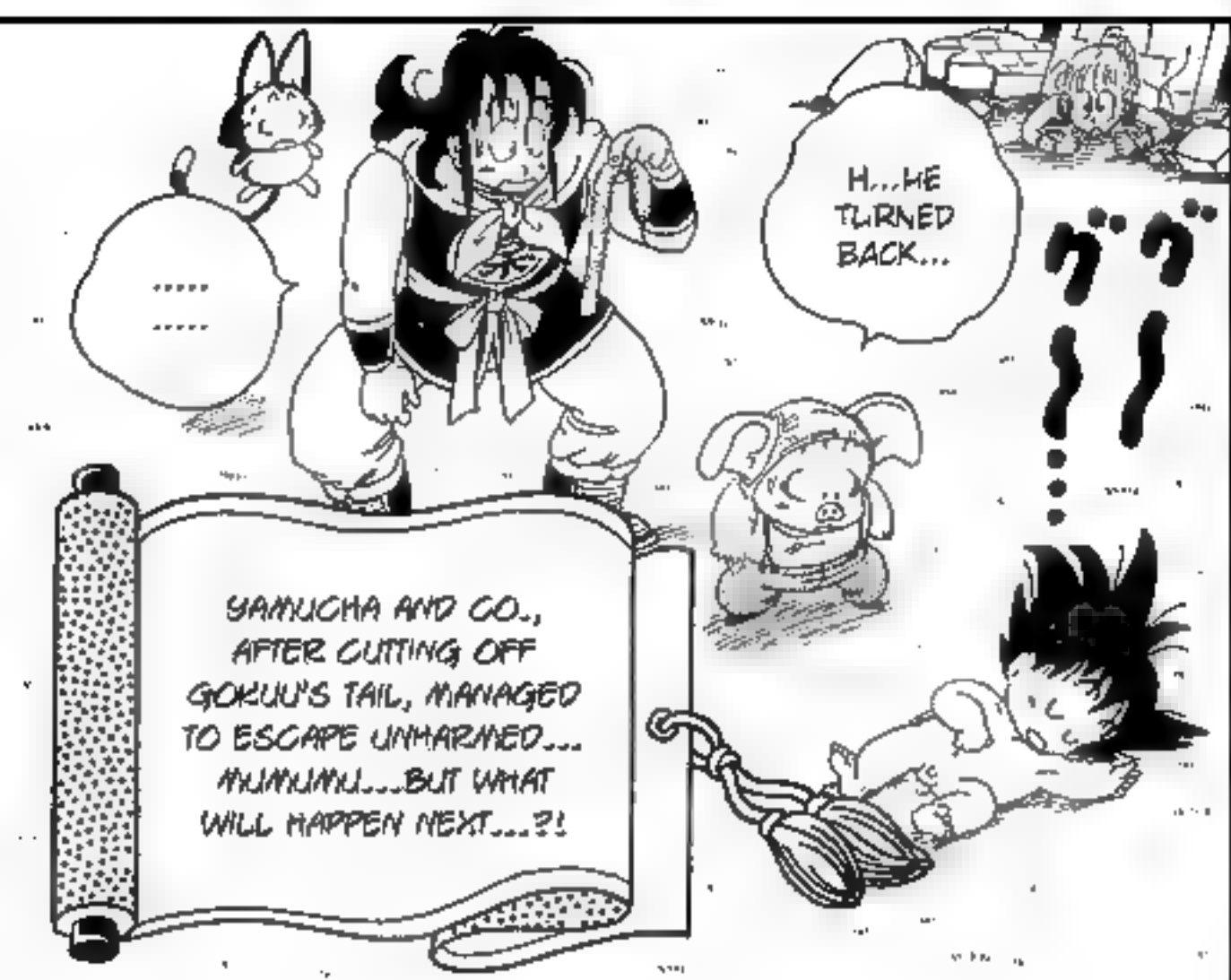
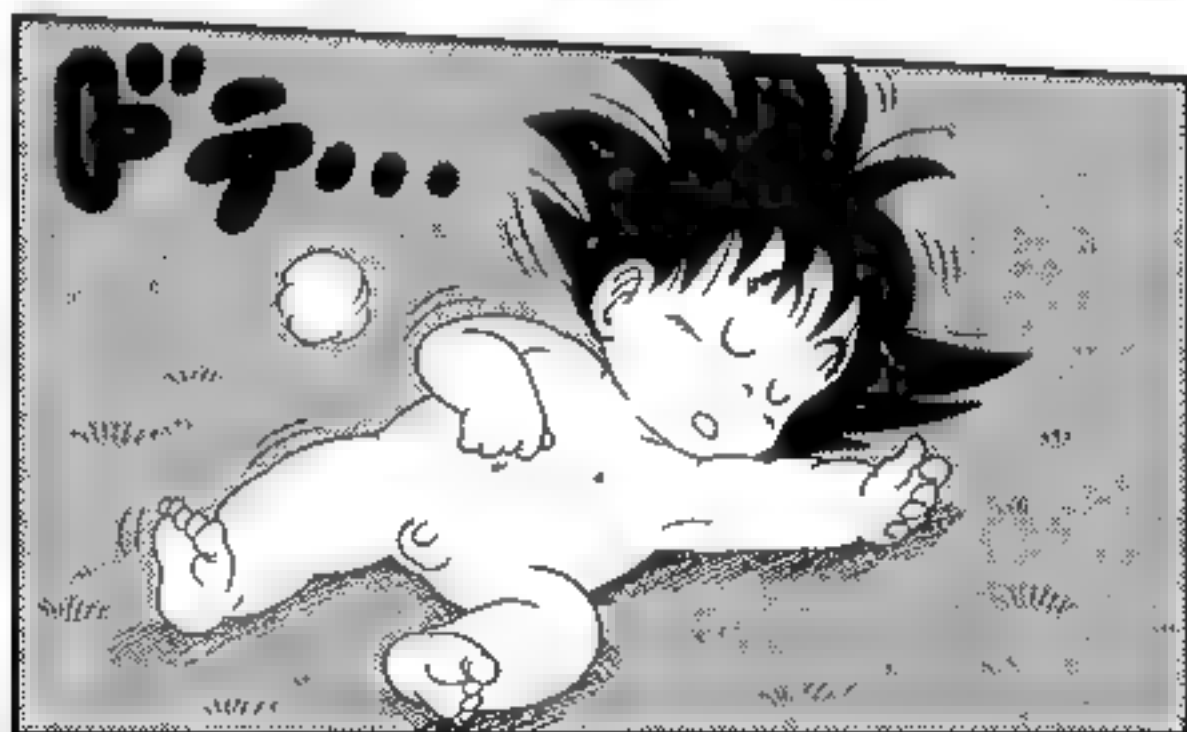
T/N: GA!!

WAWAWAHH!!
W-WE'RE GOING TO BE TRAM-PLLLLLED!!!!

THAT'S RIGHT !!!

Y-YAMUCHA-SAMAA! WASN'T HIS TAIL HIS WEAK POINT?!
AH!!

LET'S SEE IF IT STILL WORKS EVEN AFTER HIS TRANSFORMA-TION...!!

へなへな
EH?! EH?!
NOW'S OUR CHANCE, PUERH!! IF YOU TURN INTO A PAIR OF SCIS-SORS AND CUT OFF HIS TAIL, HE MIGHT GO UNCONSCIOUS !!
YES SIR!!

Next, #23: The Dragon Team Splits Up

Dragonball

by Toriyama Akira

02

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

molonote

As you may have noticed, in this and other chapters, Goku has taken to calling Muten Roushi "Grandpa Kamesennin," or just "Grandpa." Obviously they aren't true family, it's just an endearing term Goku uses here and from here on out. I just figured I'd write a note about it just in case.

AFTER LOOKING AT THE FULL MOON, GOKUU TURNED INTO A MONSTROUS MONKEY AND WENT ON A WILD RAMPAGE! IN A LIFE-OR-DEATH DECISION, YAMUCHA AND PUERH CUT OFF HIS WEAKPOINT -- HIS TAIL, REVERTING HIM SAFELY BACK TO NORMAL....

IT'S PROBABLY BETTER IF WE DON'T TELL HIM THAT HE WAS THE ONE WHO SQUASHED HIS GRANDFATHER ...
MORE IMPORTANTLY, JUST WHAT IS HE, ANYWAY.. AN ALIEN?

HEY, DON'T SAY THAT.
THANKS TO GOKUU, WE WERE FREED!

NOW THAT WE'VE CUT HIS TAIL OFF, I DOUBT HE'LL TRANSFORM AGAIN, THOUGH.
UUU... NNN.
AH! HE'S AWAKE!

MUNYU MUNYU. .
YO, MORNING !!

AAA-AAH-HHH ...

HUH ?!
WHY AM I NAKED? WHERE ARE MY CLOTHES?

WHAT'S UP?! HE-HEHEH!
HEHE-HEH MY ASS...

Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!! NO WAY!! THIS IS A PRECIOUS GIFT FROM SHENLONG HIMSELF!!

YOU DON'T RE-MEMBER A THING, DO YOU?
OOLONG, GIVE HIM THOSE PANTIES!
WHAT?
EH?!

YOUR LEGS ARE REALLY SHORT!
AW, SHUT UP! LIKE WE'RE REALLY THAT DIFFERENT!!

I GUESS THERE'S NO CHOICE. HERE, YOU CAN HAVE MY SHORTS!

HUH? WHAT'S WRONG?
IT'S HARD TO STAND UP ...

ドテ..

AHHHHH!!!
I-IT'S GONE !!

YOUR BALANCE MUST HAVE CHANGED SINCE YOU LOST YOUR TAIL.
YOU WILL GET USED TO IT SOON.
EH? TAIL?

OH WELL !!

YOU REALLY ARE CAREFREE, YOU KNOW THAT ..
キョロ キョロ
I DON'T NEED MY TAIL, BUT WHERE'S MY NYOI-BO?
ぱん ぱん
AHH, IT'S PROBABLY IN THAT RUINED BUILDING.

GRAND-PA GAVE ME THAT BO!
I'M GONNA GO LOOK FOR IT!

ドテッ
OWWW!

NOW WHAT? WE WON'T BE ABLE TO LOOK FOR THE DRAGONBALLS FOR ANOTHER YEAR, SO I GUESS IT'S TIME TO SPLIT UP?
YEAH, I GUESS YOU'RE RIGHT ...
WAKE UP, PUERH! IT'S TIME TO GO HOME!

AHHHHHH... I GUESS I'LL HAVE TO WAIT AN-OTHER YEAR FOR MY WONDERFUL BOYFRIEND ...

HM ?!

I'LL HAVE TO DO MY BEST TO SURVIVE BEING AWKWARD AROUND WOMEN FOR AN-OTHER YEAR I SUPPOSE WHO KNOWS WHEN I'LL BE ABLE TO GET MAR-RIED AT THIS RATE
MUMUUU .

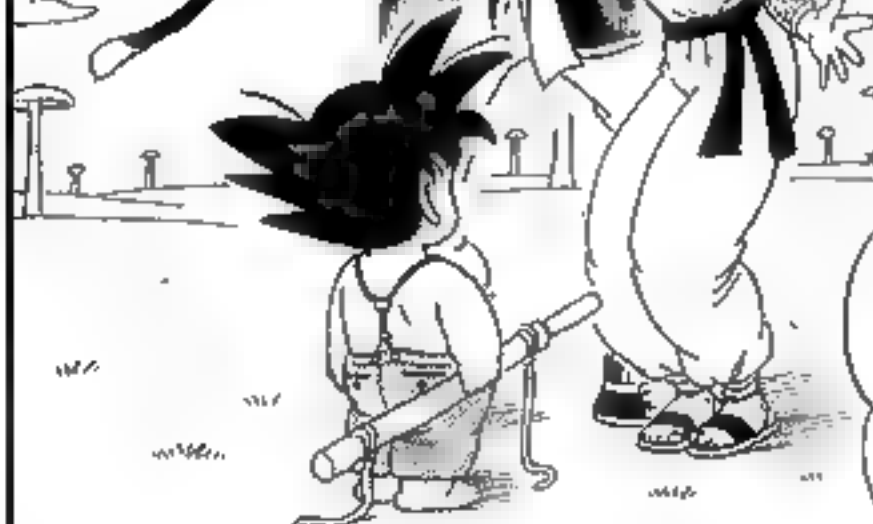
HM ?!

I FOUND IT!!
YAY, YAY!!

HEEEY, I FOUND IT!
KEH !!

THEY'RE SO WEIRD ...

HUH? WHAT IS WRONG, OOLONG?
WHAT IDIOTS!! LOOK OVER THERE!

I'M GOING TO GRANDPA KAMESENNIN'S HOUSE!
I WANNA TRAIN MORE AND GET STRONGER!

AH! HEY, SON-KUN, WE'VE ALL DECIDED TO GO BACK TO THE CITY TOGETHER !!
WANNA COME WITH US? YOU'RE CUTE, SO YOU'LL BE POPULAR WITH THE GIRLS!
NA-HAHAHA ...

OH, WELL THAT'S A SHAME. OO-LONG, WHAT ABOUT YOU?
ARE THERE REALLY A LOT OF GIRLS THERE?

OH, YEAH! BUT SINCE YOU'RE PERVERTED AND UNPLEASANT TO BE A-ROUND, I DON'T THINK YOU'LL BE VERY POPULAR.
YOU DON'T HAVE TO SAY THAT MUCH, DAMMIT!!

G-GUESS I'VE GOT NO CHOICE...
I'LL GO WITH YOU GUYS!

ONCE ONE YEAR IS UP,
LET'S GO LOOKING FOR THE DRAGON-BALLS AGAIN!!

MU FU FU FU! WE DON'T NEED THE DRAGON-BALLS ANYMORE!
EH?

RIIIIIIIIGHT? ♡
?
KEH! PEH! PEH! PEPEHH !!

ALRIGHT THEN, HOW SHOULD I FIND GRANDPA'S BALL?
I DUNNO HOW TO SEARCH FOR IT.

IT'S FINE, IT'S FINE! I'LL GIVE YOU THE DRAGON RADAR!
ONCE ONE YEAR IS UP, IF YOU JUST PRESS HERE, SIGNALS WILL APPEAR ON THE RADAR!
THANKS!

ピッ

ALRIGHT, LET'S GO!

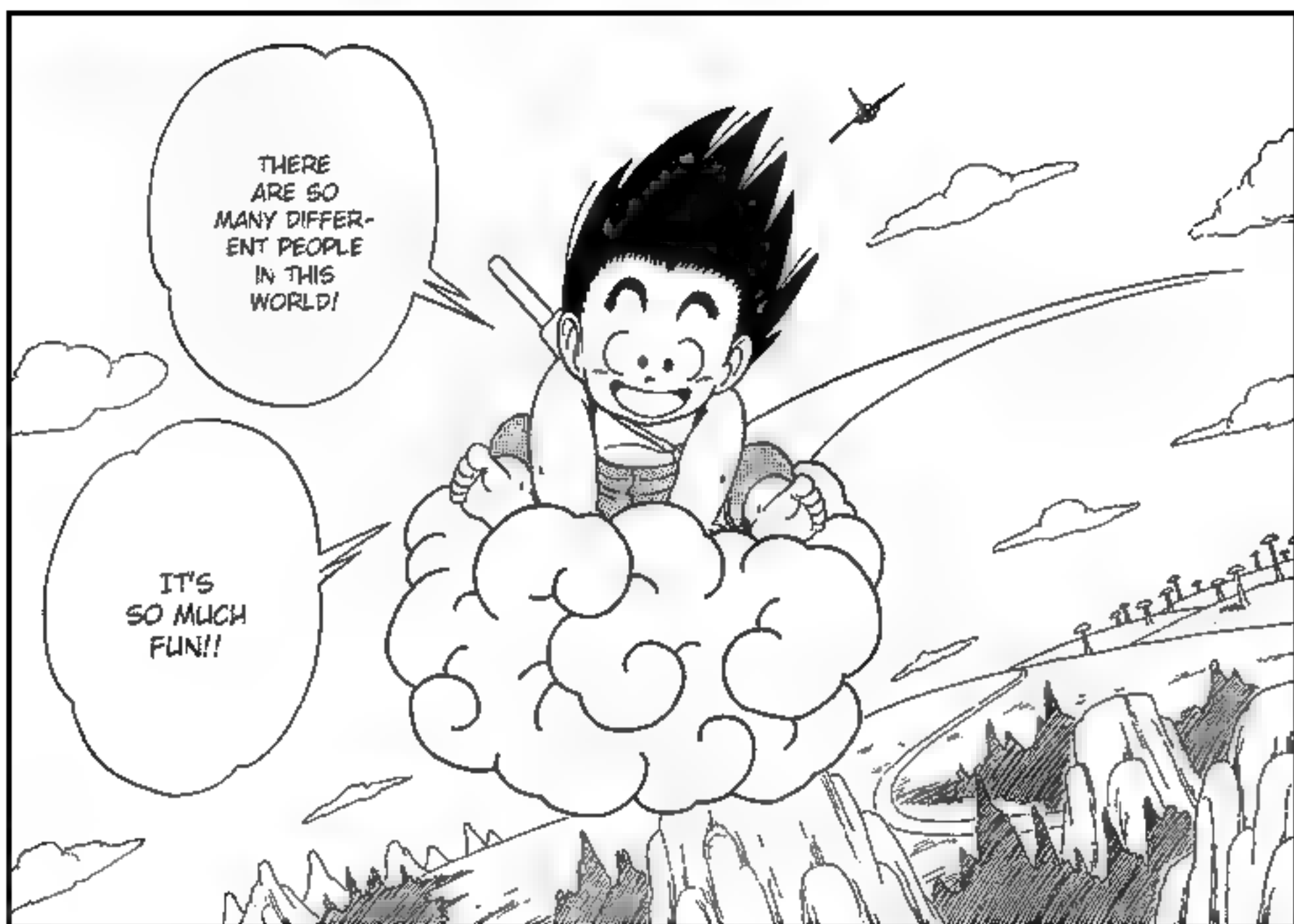
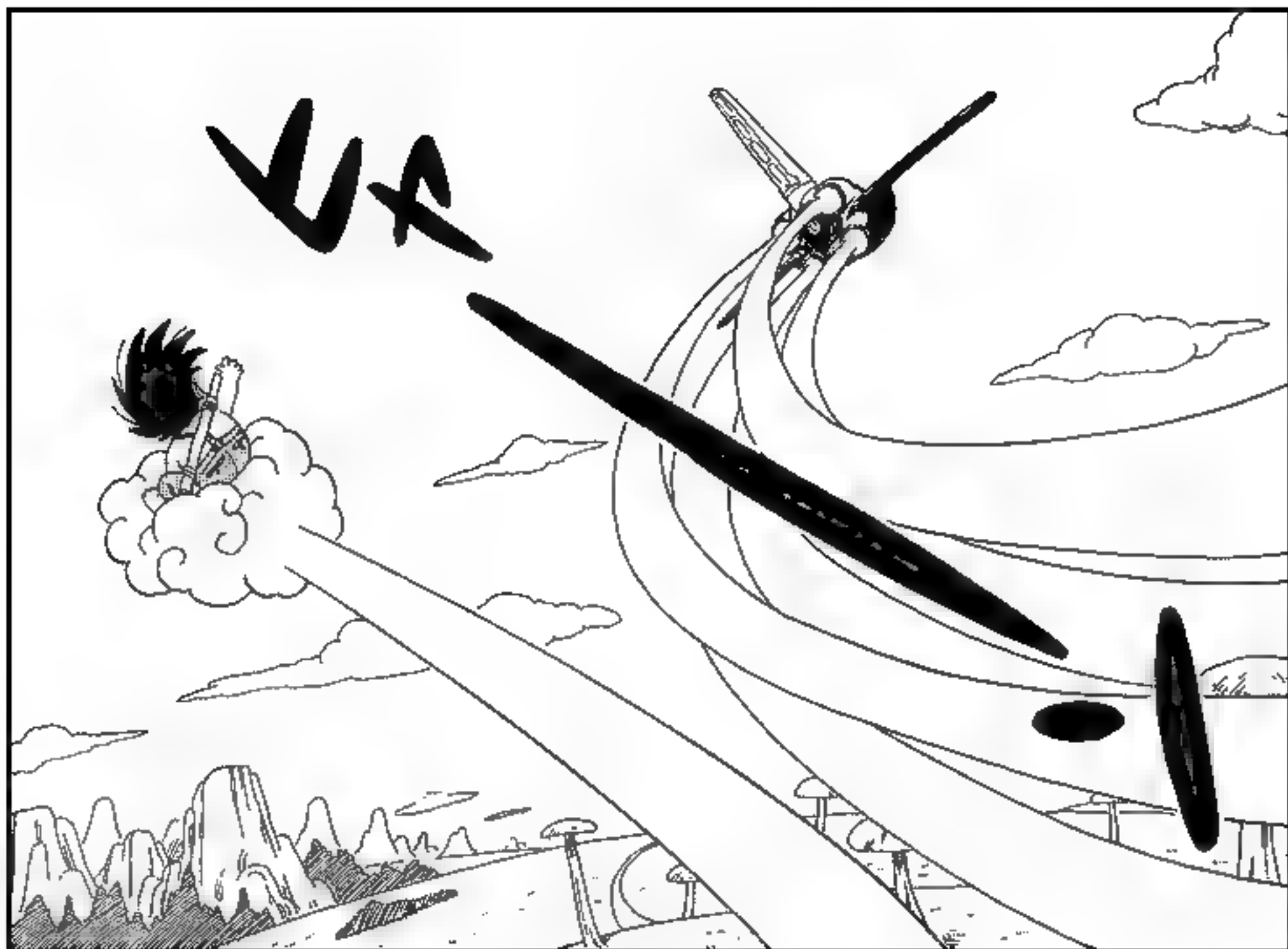
WE'LL ALL COME TOGETHER AND SEE YOU AGAIN SOME-DAY!
WORK HARD AND SURPASS MUTEN ROUSHI, ALRIGHT?!
YEAH!!

KINTOUUUUUUUUUUN!!

TAKE ME TO GRANDPA KAME-SENNIN'S PLACE!

しゅ—
HERE, RIGHT HERE!

GOKUU, TAKE CARE, ALRIGHT ?!
YOU TOO, OO-LONG!!

BYE-BYYYYYYYYE!!
BYE-BYE! SEE YOU LATER!!

THERE ARE SO MANY DIFFERENT PEOPLE IN THIS WORLD!

IT'S SO MUCH FUN!!

Next, #24: Kamesennin's Training Fee

Jump Comics

Dragonball 02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Translation note:

Pichi-pichi is a Japanese word that is often used to describe someone's skin if it's really clear, tight and smooth -- in other words, young-looking. It can also be used to describe clothes if they're really tight and stick to one's body. Put the two together and you get a pretty good idea of what Kamesennin's asking for.

Editors rant:

I doubt many (or any) people noticed it but usually I redraw the design on the first pages of chapters that contain what the narrator says. Because I like things to be in order and symmetric. And by redrawing them I can make sure they are while still looking like the original design. It's easy to do (and fun) if they're made with straight lines (or only a few curves). I didn't touch this one though since there are way too many curves. It would've taken too much time to redraw this one to make it look symmetric. Well, now you know how an original design looks.

SON GOKUU, AFTER SPLITTING UP WITH BURUMA AND THE OTHERS, SETS OFF ALONE ON KINTOUN TO KAMESENNIN'S HOUSE, WHERE HE SEEKS MORE TRAINING...
ひゅいーーーん

IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS PLACE FROM THE SKY!
MY HOUSE IS AROUND HERE!

STAYING AT GRANDPA KAME-SENNIN'S PLACE MIGHT BE A BIT OF A BURDEN TO HIM. I SHOULD AT LEAST BRINGALONG BY OWN FUTON!

I'M SO HUNGRY !!

しゅーっ
I'LL JUST EAT WHEN I GET TO HIS PLACE!
THERE IT IS!!
KAME HOUSE

HEEEEY, GRANDPA!! I'M HEEEEERE!!

ZUNCHAKA, ZUNCHAKA! ONE-TWO, ONE-TWO!

HUH? ISN'T HE HOME?
.....
.....

ASOOOOOOO-REH! SPREAD YOUR CROTCH WIDE OPEN! ONE-TWO, ONE-TWO!

ONE-TWO, ONE-TWO!
ONE-TWO, ONE-TWO!

ONE-TWO!
YEAH, ONE-TWO!
GRANDPA!!

HEY, YOU ARE HOME AFTER ALL!

GRANDPA!!

THAT'S IT, THAT'S IT! ONE-TWO!!

HEHEHEH!
......
......

O-
OH, IT'S YOU!
DON'T SCARE ME LIKE THAT!

I CAME FOR MY TRAINING, GRANDPA!
W-
WAIT A MINUTE !!
JUST WAIT A MINUTE.

THERE YOU GO! ONE-TWO, ONE-TWO!

GRANDPA, I'M KINDA HUNGRY.
THERE'S A FRIDGE OVER THERE, JUST HE P YOURSELF.

HMMMM... THIS IS A WE RD THING TO PUT FOOD IN.
PENGUIN
3

UHYOOOO, IT'S FREEZING!! IT'S LIKE WINTER INSIDE HERE!!
PIZZA

ガッ ガッ
GEHE-HEHEH! THERE'S SO MUCH INSIDE!!

ズンチャ ズンチャ
ガッ ガッ
GARIH!
WHAT IS THIS? ICE ?!

OOOOKAY! WELL THEN, SEE YOU NEXT WEEK! BUH-HUH-HYYYE!
BUHAAAAH! THAT WAS GREAT!!

AHH, DO-RASSHONOS-HOH....TO!

PUUUUUUH
...

I...I-I...IT'S COMPLETELY EMPTY...! Y-YOU ATE EVERY-THING...?
EVEN THE BUT-TER...?

THAT FOOD WAS SUPPOSED TO LAST ONE WEEK...
JUST WHAT DID YOU COME HERE FOR, ANYWAY?
PENNZOIL

WELL, WE FINISHED OUR SEARCH FOR THE DRAGON-BALLS!
SO I CAME TO BE TRAINED BY YOU LIKE I PROMISED, GRANDPA!!
FRYED

WHAT? TRAINING?! OHHH, THAT'S RIGHT!
YEAH, I EVEN BROUGHT MY OWN FUTON!

HEY, ISN'T THE PUFF-PUFF GIRL WITH YOU?
BURUMA? SHE WENT BACK TO HER HOUSE IN THE CITY

TCH!
WELL THAT'S A SHAME ...

MY TRAINING'S REAAAALLY TOUGH!
I DON'T MIND! I WANT TO BECOME STRONGER THAN YOU, GRANDPA KAMESENNIN!

SEE T/L NOTE ON CREDTIS PAGE

THAT WILL BE EASY!!
W-WAIT A SECOND !!

I WANNA MAKE SURE YOU REALLY KNOW WHAT I MEAN BY A PICHI-PICHI GIRL!

A NICE ONE THAT DOESN'T HAVE A PEE-PEE, RIGHT?
W-WELL, YEAH, BUT ...

JUST HAV-ING ENERGY DOESN'T CUT IT!
IF THEY'RE TOO MUCH OF A KIDDIE, OR TOO MUCH OF A GRAND-MA, IT'S NO GOOD! SHE'S GOTTA BE CUTE, A-AND, IF POSSIBLE.. PLUMP WOULD BE BEST!

THIS IS COMPLICATED... PLUMP IS BEST ...WHAT DOES THAT MEAN?
ARGH... JUST USE YOUR COMMON SENSE, AL-RIGHT...?

HUH? HEY, DIDN'T YOU HAVE A TAIL?
YEAH! I DID, BUT IT WENT SOME-WHERE!

WELL, WHAT-EVER!
I'LL JUST BRING ONE BACK!
I'M COUNTING ON YOU !!

WELL,
I'M OFF!!

ひゅー...ん
WHAT A WEIRDO ...

うき
うき
ガチャ
HMMM-
HU-HU-
HMMM ♪
カチャン
WHICH SHELL SHOULD I PICK? ♪
タリラリ
タララ〜〜〜ン

W-WEL-COME!!

HEEEEY, GRANDPA! I BROUGHT ONE!!

....
....

YOU WANT SOMETHING FROM ME?

SHE'S REALLY ENERGETIC!

H... HELLO ...

Next, #25: A Rival? Appears!!

Dragonball 02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant.

"BRING ME A PICHI-PICHI GAL, AND I'LL TRAIN YOU," SAID KAMESENNIN! GOKUU QUICKLY WENT TO GO FIND ONE, BUT WHAT HE BROUGHT BACK WAS SOMETHING MORE HORRIFYING THAN THE DEATH OF BUDDHA...NOW THEN...

HMMMM.. I DON'T REALLY GET IT, BUT THAT'S THE KIND OF GIRL YOU WANT, RIGHT?
YOU GOTTA BRING ME ONE LIKE HER!! LIKE THIS!!

DON'T DOTE OVER SOMETHING LIKE THIS ...
HMMMM ...THIS IS HARD..

KAME HOUSE
AL-RIGHT!! HERE I GO!!
I FEEL REALLY UN-EASY ABOUT HIM.

IT'LL BE BAD IF HE BRINGS ANOTHER WEIRD ONE HERE, SO I'M GONNA HIDE FOR THE TIME BEING!!

HEY, WHAT IS THIS ABOUT?

HUH? WHERE'D HE GO?

PIE PIE

JACKPOT!!!

OH, SO YOU WERE OVER HERE, GRANDPA!
GREAT WORK!! SEE, YOU REALLY CAN DO IT AFTER ALL, YA LITTLE BASTARD!

GOKUU, GOKUU!
AH!

NOW THEN, IT'S TIME TO BEGIN YOUR TRAINING!!

WILL YOU TRAIN ME NOW ?!
Y-YES!! ABSOLUTELY!

PANCHIES?
THIS IS THE FIRST STEP OF YOUR TRAINING!!
G-GO GET THAT GAL'S P...PA-PA... PANTIES!!

HEY, UM...

SHE'LL KNOW IF YOU TELL HER!
WHAT'S A PANCHY?

YEAH, WHAT ABOUT 'EM?!
GRANDPA, DO YOU KNOW WHAT A SHIRT IS?

AH HEY YOU LITTLE PUNK WHY AREN'T YOU CARRYING ANYTHING ?
GRANDPA!

SHE SAID SHE'S ONLY WEARING A SINGLE SHIRT, AND DOESN'T HAVE ANY PANTIES.

O-OH NO!
JUST IMAGINING IT, I...

WHAT NOW?
I-I GUESS IT CAN'T BE HELPED I-I'LL HAVE TO SHOW YOU HOW IT'S DONE ..!!

I-I'LL JUST ACT CASUAL, GO TALK TO THE GAL, AND TAKE A NICE, L-LONG, G...G-G...GANDER!!
THESE GLASSES ARE PERFECT! SHE WON'T BE ABLE TO SEE MY EYES AT ALL!!
ふん
ふん

H...HIIIII!!
どき
どき
どき
WHAT GREAT WEATHER WE'RE HAVING, EH?
HIIII!

SPLASH!

WHAT DO YOU WANT WITH ME?

YES...IN A WAY...
OHHH!! SO PANCHY MEANS PUNCH!!
....
....
ばしゃん
IN ORDER TO DEFEAT YOUR ENEMIES, YOU MUST TAKE HITS AND BECOME STRONGER!! RECEIVE PUNCHES AND STRENGTHEN THYSELF!
OF COURSE!!
DIDN'T I TELL YOU?!
MY TRAINING IS SEVERE!!
OK! I GOT IT!
GOKU!! GO BRING BACK ANOTHER PICHI-PICHI GAL!
AND THIS TIME, MAKE SURE SHE HAS A BOTTOM HALF!
EHHHH? I HAVE TO BRING ANOTHER?

GOOD THING THAT MOUTHY TURTLE'S ON VACATION!! THERE'S NO WAY I CAN LET SUCH A GOOD CHANCE LIKE THIS PASS ME BY!!
HUH?

HEY GRANDPA, WHAT'S THAT? THERE'S SOME-THING COMING THIS WAY.
どきっ
I- IS IT THE TURTLE ?!

HM? GUESS NOT...
A BOAT!! THERE IS SOME WEIRD GUY RIDING IT, TOO!!

KAME HOUSE
?
トン…

HAAAAAH!!

ぼほっ

. WHO THE HELL IS THIS GUY ..
PULL HIM OUT, GOKUU.
ばた ばた ばたっ
UUUUU-NNNNN, UUUUU-NNNNN!!
...?

T/L NOTE. KURI MEANS CHESTNUT. IT'S ALSO A SLANG TERM FOR A CLITORIS.)

YEAH!! I'M SON GOKUU!!
...BY THE WAY, WHO ARE YOU? HIS DISCIPLE?

ARE YOU PLEASED WITH IT, SIR?
HO... HOHOH.. THIS IS...

HAHA.. YOUR HEAD LOOKS LIKE A PACHINKO BALL!
FUFUFUNN... WAS THAT SUPPOSED TO BE A JOKE?

WOULD HAVE NEVER THOUGHT YOU TO BE A MARTIAL ARTIST
HMMMM ...
I LIKE MARTIAL ARTS!

JUST LOOK AT MUTEN ROUSHI-SAMA!!
WHAT DID YOU SAY?! THOSE WHO PURSUE MASTERY IN THE MARTIAL ARTS SHAVE THEIR HEADS TO BRACE THE R SPIRITS!!

....
ACTUALLY, I'M JUST BALD...

KAME HOUSE
KURIRIN, WAS IT?
YES SIR!!

BRINGING ME A PICHI-PICHI GAL IS THE ONE CONDITION I INSIST FULFILLMENT OF BEFORE BEGINNING TRAINING...
D-DO YOU THINK YOU UNDERSTAND MY TASTES?

....
WOULD THAT ABOUT SUM T UP?
ぼそぼそ...
ふんっ ふんっ

N-NOT HALF BAD!! YOU DO UNDERSTAND!!
I AM GRATEFUL FOR YOUR PRAISE!

OK!! THEN GO ALONG WITH GOKUU ON K.NTOUN TO SEARCH FOR ONE!!
HOP ON, KURIRIN!
KINTOUN . ?

YOU CAN RIDE ON CLOUDS?
IT FEELS REALLY NICE!

Next, #26: A Mysterious Girl

Dragonball

by Toriyama Akira

02

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

I don't know what is scarier. The fact that Lunch is so naive that she actually puts on this so called uniform, the fact that muten roshi had spare ones not only in his size but in children size as well, or the fact that he and kuririn put them on too just like that (I'm not counting gokuu since he is so... let's just say innocent

GOKUU AND KURIRIN SAVED A GIRL NAMED LUNCH, WHO WAS BE-ING ATTACKED BY TWO MEN, AND NOW PLAN TO KINDLY GUIDE THE PICHI-PICHI GAL TO KAME-SENNIN...

HEY, HEY, WHERE ARE WE GOING?

GRANDPA KAMESENNIN'S HOUSE!

......
...♪

HEEEEY!! GRANDPA!! WE BROUGHT A PICHI-PICHI GAAAAAL!!

WOW!! IT REALLY IS A NICE PLACE!!

HEH HEH HEH. HAVE YOU BECOME FOND OF IT?

HAHAHA...! SORRY ABOUT THAT...! HE'S QUITE THE VULGAR ONE...
BUT WHY DID YOU BRING ME HERE? IS THERE SOMETHING I CAN DO FOR YOU?

HEEEY, GRANDPA, ARE YOU ON THE TOILET?!
.....
.....

MY! THAT WILL BE A GREAT HELP TO ME AS WELL!!
I'M BEING CHASED, YOU KNOW!

WELL, NOTHING IN PARTICULAR. IF YOU'D STAY HERE FOR A WHILE THAT'D BE MORE THAN ENOUGH!
IT'S ALL MEN HERE, SO WE'RE A BIT LACKING IN THE BEAUTY DEPARTMENT!

POLICE! REAL ONES!
EH?

CHASED...? THAT'S RIGHT, IT DID SEEM LIKE YOU WERE BEING CHASED BY SOME POLICE-LOOKING FELLOWS!
JUST WHO WERE THEY?

C'MON ALREADY, GRANDPAAAA!! WE BROUGHT A GIRL!!
BATH & TOILET
I-I'M FIN SHED!! JUST WAIT A SECOND!!

Y-YOU DUMMY!! DON'T SHOUT STUFF LIKE THAT IN SUCH A LOUD VOICE, YOU'LL MAKE ME LOOK BAD!!
IT STINKS !!

WH- WHY ARE THE POLICE CHASING YOU?
HMM.. AFTER STARING AT THIS BAG FIL- LED WITH MONEY,
I GUESS I MUST HAVE ROBBED A BANK AGAIN

THIS TIME IT'S A REAL PICHI- PICHI GAL, RIGHT?!
KURIRIN SAID SHE WAS OK, SO SHE MUST BE, RIGHT?

LEMME SEE...

OR MAYBE I ROBBED A TRAIN ...
HYAHYA. DON'T YOU THINK THAT'S A LITTLE TOO RIDICULOUS TO BE JOKING ABOUT?! THERE'S NO WAY I COULD EVER IMAGINE SOME- ONE LIKE YOU DOING SOMETHING LIKE THAT!
GIMME A BREAK
YOU'RE PROBABLY JUST SOME RICH LADY, RIGHT?

WHEN ...
I SNEEZE ...
ぷり
MY PER-SONALITY CHANGES DRASTI-CALLY...
ぴち
YOU ALL SHOULD BE CAREFUL.

GREAAAAAAAAT!!!

HIIEEH?!

NICE TO MEET YOU! MY NAME IS LUNCH! I WAS SAVED BY YOUR GRAND-SONS!

HEY THERE! WELCOME, WELCOME, COME ON INSIDE!!

HA, HA, HA! THAT WAS JUST A JOKE!
HO-HOH. I KNOW, BUT.

TO TELL YOU THE TRUTH, I AM MUTEN ROUSHI, ALSO KNOWN AS KAME-SENNIN....AND I AM TEACHING MARTIAL ARTS TO THESE TWO!

MY! MARTIAL ARTS?! NOW I KNOW WHY THEY WERE SO STRONG!
HO HO HO! SO THEY CAME IN HANDY ALREADY?
BUT I HAVEN'T LEARNED ANY-THING FROM YOU YET, GRANDPA.

BY THE WAY, LUNCH-SAN. IF YOU HAVE A BIT OF FREE TIME, I WAS WONDERING IF YOU'D BE INTER-ESTING IN COMING INTO THE BATH WITH .N-NO! I-IF YOU WOULDN'T MIND RELAXING ON THIS ISLAND FOR A WHILE?!

IF IT ISN'T A BURDEN TO YOU, I WOULD BE DELIGHTED!
A-A BURDEN? ABSOLUTELY NOT!! YOU CAN STAY HERE FOR THE REST OF YOUR LIFE IF YOU WANT!!
KAME HOUSE

HEY HEY HEY!! HOORAY, HOORAY!! I'M OVER-JOYED !!
Kyaho, kyahoooo!!
ポカーーン

SO HOW ABOUT IT? WOULD YOU LIKE TO LEARN MARTIAL ARTS TOO?
haa
haa
EH? ME?

IT SOUNDS INTER-ESTING.
BUT I'M NOT SURE A WOMAN LIKE ME WOULD BE ABLE TO KEEP UP.

OH, NO, I DON'T MEAN FOR YOU TO UNDERGO FULL-BLOWN TRAINING LIKE THOSE TWO.
I'M FAIRLY CONFIDENT SOME LIGHT EXERCISE, THOUGH, WOULD DO WELL FOR YOUR HEALTH, YOUR HEART, AND OF COURSE, YOUR BEAUTIFUL LOOKS!

WHAT GREAT FORTUNE YOU HAVE! MUTEN ROUSHI-SAMA IS KNOWN BY EVERY MEMBER OF THE MARTIAL ARTS WORLD! TO BE HONEST, HE'S THE STRONGEST IN THE WORLD!! TO THINK THAT THE MAN HIM-SELF IS REQUESTING YOU TO BECOME HIS STUDENT...!!
MY!! I DIDN'T KNOW!
HAHAHA WELL, I MUST SAY, I AM RATHER ACCOM-PLISHED
I'm gonna blush hehe-heh...
LET'S HURRY UP AND START TRANING!

YOU'RE A GOOD GUY, YOU KNOW THAT?
YOUR PRAISE IS MOST APPRE-CIATED!

NOW THEN, LET'S HURRY UP AND CHANGE INTO OUR UNI-FORMS!
OK!
UNI-FORMS ?

UHYOOOH!! YOU'RE GOING TO CHANGE RIGHT HERE ?!
ごくん

OH, THAT'S RIGHT! I SHOULD CHANGE INSIDE!
TH... THAT WAS UNNEEDED... DO YOU WANT TO GO BACK HOME...?
E- EXCUSE ME. .

UMMM ...
THIS KINDA LOOKS LIKE UNDERWEAR TO ME
NO, NO! THESE ARE THE KAMESEN STYLE UNIFORMS!
...WHAT A LIAR ...
NOW THEN, LET US BEGIN !!
YOUNG GIRLS ARE THE BEST!
しっしっ
WHAT AN AN-NOYING FLY !!
EEEEII!!
ぶ〜〜ん
ぶぶ〜〜ん
ぶーーん

むずむず
HA... HA... E... EVERYONE... RUN...HA... HA!
?

はっくしょん

HOOO ...
EH ?!

HUH? WHERE THE HELL AM I?
IT DOESN'T LOOK LIKE PRISON...

WHO THE FUCK ARE YOU GUYS ?!
GYOWAWA-WAAAAHHHHHH!!!

Next, #28: Training Begins!!

JUST AS THE SUN WAS GOING DOWN, GRANDPA KAMESENNIN FINALLY AGREED TO TRAIN US! BUT HE SAID THAT SINCE THE ISLAND'S TOO SMALL, WE'RE GOING TO MOVE TO A BIGGER ONE!

EVERY-ONE'S OUTSIDE, RIGHT? I'M GOING TO CHANGE THE HOUSE BACK INTO A CAPSULE AND THEN WE'LL MOVE.

ALRIGHT THEN, LET'S GO!!
ブオオーーン

NOW THEN! SHALL WE DO A LITTLE LIGHT TRAINING BEFORE DINNER?

KAME HOUSE

I AM PREPARED TO WORK HARD!

IT'S FINALLY TIME FOR TRAIN-ING!! I'M SO EXCITED!
UM...
ME TOO?

TH... EN...
HA... HA...

YOU'RE FREE TO DO WHATEVER YOU WANT.
I GUESS I WILL PREPARE DINNER.

!!

HA...
HIIIE-EEEE-EEEE-HHHH!!!

HAAAAAAA...

ささっ!!

O-OH, IT WAS JUST A YAWN...
THAT SCARED ME...
Y-YOU FOOLS!
HOW DO YOU EXPECT TO BECOME THE BEST WHEN YOU GET SCARED OVER SOMETHING LIKE THAT?!

I GUESS I'LL GO PREPARE DINNER NOW!
DO YOUR BEST !!

T/L NOTE: THE NAME OORIN MEANS "MANY WOODS." IT ALSO SOUNDS QUITE SIMILAR TO THE WORD 'SHOURIN,' WHICH IS A JAPANESE PRONUNCIATION OF THE WORD SHAOLIN, WHICH IS MOST LIKELY NOT A COINCIDENCE.

OK, LET'S SEE IT!
READY....
くいっ
HOIH!
タタタ…!!
カチッ
HAA-AAAH-HH!!

OH, 10.4 SECONDS? MY PERSONAL BEST IS A SOLID 10, THOUGH...
WELL I GUESS THAT'S ABOUT RIGHT CONSIDERING THE CIRCUM-STANCES? HA HA HA
haa
haa
haa
HOEHHH!! AMAZING!! 10.4 SEC-ONDS!!
THAT'S REALLY SOME-THING !!
Grandpa, can I go yet?
OH! ALRIGHT THEN!
REAAADY!
FUFUFUN WHAT KINDA STANCE IS THAT?
HOIH!
HOH! GOKU'S PRETTY FAST TOO

ダッ
ダッ
カキッ

FUMU FUMU! HOHH! 11 SECONDS, RIGHT ON THE DOT!
YOU DIDN'T BEAT KURIRIN'S TIME, BUT YOU WERE STILL DARN FAST!

OH, COME NOW! IT ISN'T VERY NICE TO COMPARE HIM TO ME LIKE THAT! GOKUU STILL DID AN EXCELLENT JOB!
YUP! YOU BOTH HAVE WELL-TRAINED LEGS.

GRAND-PA, CAN I CHANGE MY SHOES AND TRY ONCE MORE?
WHAT? ARE YOU TRYING TO SAY YOU LOST TO ME BECAUSE OF YOUR SHOES?

LOOK HERE! MINE ARE MADE FOR RUNNING, JUST LIKE YOURS!
BUT MINE ARE BROKEN!

LOOK!
パカ
パカ

HOEH ?!
EH ?!

GRAND-PA, I'M READY!
A-ALRIGHT, LET'S GO THEN.

READY,

OK!
HE-HEH!

HOIH!!

....
....

カチッ
ヒュン

IS THAT FAST?!
WH... WHAT . KIND OF TRAINING DID YOU DO ...?

E...8.5...

HMMMM.. THAT WAS SUPER FAST... YOU'RE BOTH MAGNIFICENT!
BUT UNFOR-TUNATELY, YOU'RE STILL BOTH MERELY AT A HUMAN LEVEL. IN ORDER TO CONTINUE FORWARD DOWN THE PATH OF BECOMING A PERFECTED MASTER OF THE MARTIAL ARTS, YOU MUST OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN! THIS IS WHERE THINGS GET HARD...
KURIRIN, KEEP TIME FOR ME.
カラン
EH?! YOU'RE GOING TO RUN TOO, MUTEN ROUSHI-SAMA?
WELL THEN, HERE I GO! REAAAAADY ...!
READY WHEN YOU ARE!
START!!

HOW MANY SECONDS?
F...F-F ...5.6...
F... FAAAST!

5.6, HUH...?
NOT BAD, I GUESS ...

THAT'S WHAT IT MEANS TO OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN. SINCE YOU ARE BOTH YOUNG, AS LONG AS YOU KEEP TRAINING, YOU SHOULD BE ABLE TO DO IT IN 5 SECONDS!
YOU REALLY ARE AMAZING, GRANDPA!!
PO-KAAAAN ..

IT'S BEEN A WHILE SINCE I RAN LIKE THAT, SO I'M GETTING A LITTLE THIRSTY GOKU, COULD YOU GO BRING ME A BEER?
BEER? WHAT'S A BEER?
SH-SHALL I BRING IT INSTEAD ?!

GOKUU'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! STRENUOUS, RIGID TRAINING AWAITS HIM FROM TOMORROW ONWARD!

The hell do you want, you little shit?!

Ugyagya-gyaaaah-hhh!!

ギュン

MUMU...!! KURIRUN IS REALLY PUSHING HIS LUCK ...!

Next, #29: Search for the Turtle-Mark Stone

Dragonball

by Toriyama Akira

02

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

That mischievous little bastard. Normally, Kuririn should've made an enemy for life that day. I mean taking away food from Gokuu must be one of the most evil things you can do to him, especially when he's hungry. Good thing Gokuu is so good-hearted, naive, simple minded, dumb or whatever you might think he is. Good thing for Kuririn. It saved him from having to work for or together with Pilaf (or something of that magnitude). The fact that the food made everyone sick probably didn't make Gokuu forgive Kuririn, since Gokuu probably wouldn't have been poisoned by it.

THE SUN CERTAINLY HAS SUNK ...

AND NOW THERE'S SOME TASTY, DELICIOUS FOOD WAITING FOR US INSIDE ...

GOKU...

KAME HOUSE

T/L NOTE: THIS IS THE SOUND OF GOKU TINGLING IN ANTICIPATION, IT HAS NOTHING TO DO WITH HIS NAME

TL: KAME, OR TURTLE

OH HO HO. IT WENT PRETTY FAR!
.....
.....
IS THIS A TEST TO SEE WHO CAN THROW THE FARTHEST STONE?
I DON'T REALLY GET THE STUFF YOU COME UP WITH, GRANDPA...

NO, NO, THIS ISN'T A STONE THROWING TEST.
IT'S A STONE SEARCHING TEST!

EH?
F-FOR THE ONE YOU JUST THREW?
YUP.

THE ACT OF SEARCHING FOR THINGS MAY SEEM UNIMPORTANT, BUT MENTAL PROWESS AND CONCENTRATION ARE BOTH NECESSARY!
ADDITIONALLY, IN THIS CASE, YOU'LL BE USING YOUR STAMINA AS WELL.

THE ONE WHO BRINGS THE STONE BACK WINS!
AND THE LOSER GETS NO DINNER!
GEGEHH !!!

HOW-EVER...
IF NEITHER OF YOU FINDS THE STONE WITHIN 30 MINUTES, YOU BOTH GET NO DINNER!

WONDER WHO'LL FIND IT FIRST...
UOOOOOOOOHH-HHHHHHHH!!!

TOTOH!!

DAMMIT!! THERE AREN'T ANY FOOTHOLDS!! WE'LL JUST HAVE TO GO AROUND!!

ばっ
EH ?!

ひゅーーん

Y-
YOU IDIOT!! ARE YOU TRYING TO KILL YOUR-SELF?!

バギッ
IIEE !?

ガン

GUU-UUUU-HHH !!!
OWW-WWW-WWW !!!

DINNER, DINNER!!

IS HE REALLY HUMAN .?
IT'S JUST A ROCK!!

T-THIS IS BAD !!
HE'S GOTTEN AHEAD OF ME !!
DAMMIT, DO I REALLY HAVE TO GO AROUND?!

......WAIT A SECOND.
IT SEEMS PRETTY IMPOSSIBLE TO FIND THE STONE IN THAT JUNGLE WITHIN 30 MINUTES...

にた…
FU FU FU. THAT'S IT, THAT'S IT…

ガサ…
ガサ

たっ たっ たっ

きょろ
きょろ

OH!
THIS SIZE LOOKS ABOUT RIGHT

EXCUSE MEEEEE!
329

HM? WHAT IS IT?
PLEASE EXCUSE MY INTRUSION, BUT I WAS WONDERING IF I COULD POSSIBLY BORROW A PERMANENT MARKER FROM YOUR HOUSEHOLD?

キュッ キュッ
PEN
亀

THANK YOUUUU-UUU!
......
...?

SFX SNIFF

くん くん
くん くんくん…

IT SMELLS LIKE GRAND-PA!
IT MUST BE AROUND HERE SOME-WHERE!!

NOW I'LL JUST HAVE TO MAKE IT SEEM LIKE I WORKED HARD TO FIND IT..

haaah, haaah!
MU-MUTEN ROUSHI-SAMAAAA !!

zehh
zehh
I-I FINALLY FOUND IT!
HOH! THAT WAS FAST, KURIRIN!

かんっ
HOGY-AAHHH!!
LET'S SEE HERE...
YOU REALLY THOUGHT I'D FALL FOR THAT? THIS ISN'T MY HANDWRIT-ING!!
GO FIND IT, AND FIND IT RIGHT THIS TIME!!
I-I'M SORRRYYY!!!!
ガサ
ガサ
SHIT!! THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO FIND IT IN A PLACE LIKE THIS...
ガバ
WAHH!!!

ドガッ
ぱっ
HYAHH!!
ドテ…
TH THAT WAS CLOSE !
バキ バキ
ズーン
ズドーン
WH-WHAT THE HELL KIND OF JUNGLE IS THIS…?!
Yaay!! There it is !!
EH?!
ガサ ガサ
W-WAS THAT GOKUU'S VOICE?!
HEEEYY!! DID YOU SERIOUSLY FIND THE STONE?!

HEH HEH HEHHHH ...
NOW I CAN EAT DINNER !!
AHH !!!
Y-YOU REALLY DID FIND IT!!

I JUST FOLLOWED GRANDPA'S SCENT!
WHAT ARE YOU, A DOG ...?!

BUT ARE YOU SURE IT'S THE REAL ONE? LEMME SEE.
YEAH! HERE LOOK, IT HAS THE MARK WRITTEN ON IT.

WAHA-HA! YOU IDIOT!!
AHH !!!

WAAAIT! THAT'S REALLY DIRTY!!
HEHEH! WHAT ARE YOU SAYING? VICTORY IN THIS WORLD IS UNSPAR-ING!!

ダダダ〜ッ
WAAAIIT !!!
ビシビシッ
TOOHHH !!!!
WAAA-HHHHH !!!!
ブチッ
KE-KEH !!
タタ〜ッ
HEE-HEEHEE !!

HAAAAH!!
OHH!! YOU WANNA GO?!

D-DAMMIT!! FINE THEN, WE'LL JUST FIGHT IT OUT!!
くるっ

バキッ
ドカッ
ボカ
バカ
バカ

GIMME THE STONE THEN!
YOU'RE RIDICULOUSLY STRONG, YOU KNOW THAT.
JUST WHERE DID YOU TRAIN BEFORE HERE?
THERE'S YOUR STONE!!
AHH!!
ピュッ

GIVE UP?!
I-I GIVE, I GIVE!!

HEE HEE HEE ...
THE REAL ONE IS RIGHT HERE!

Y-YOU JERK!!
ダッ
HEHEH!

UMU! IT'S THE REAL ONE FOR SURE THIS TIME !!
YOU HAVE WON, KURIRIN!!
YES SIR! THANK YOU

COME NOW, MUTEN ROUSHI-SAMA, DRINK SOME MORE!
パクパク
WAHAHAH! LUNCH-SAN, YOU ARE A FANTASTIC COOK!!
ガツガツ
ムシャムシャ
HOHOH, THANK YOU! I BOUGHT THIS FISH MEAT AT THE ISLAND'S MARKET.
ずず……
ぐ～～
AFTER THAT, EVERYONE EXCLUDING GOKUU WAS SICK AND BEDRIDDEN FOR THREE DAYS DUE TO EATING BAD BLOWFISH....

Dragonball 02

by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor

Typeset by Feanor

Raw from jcafe24.com

Translation by molokidan

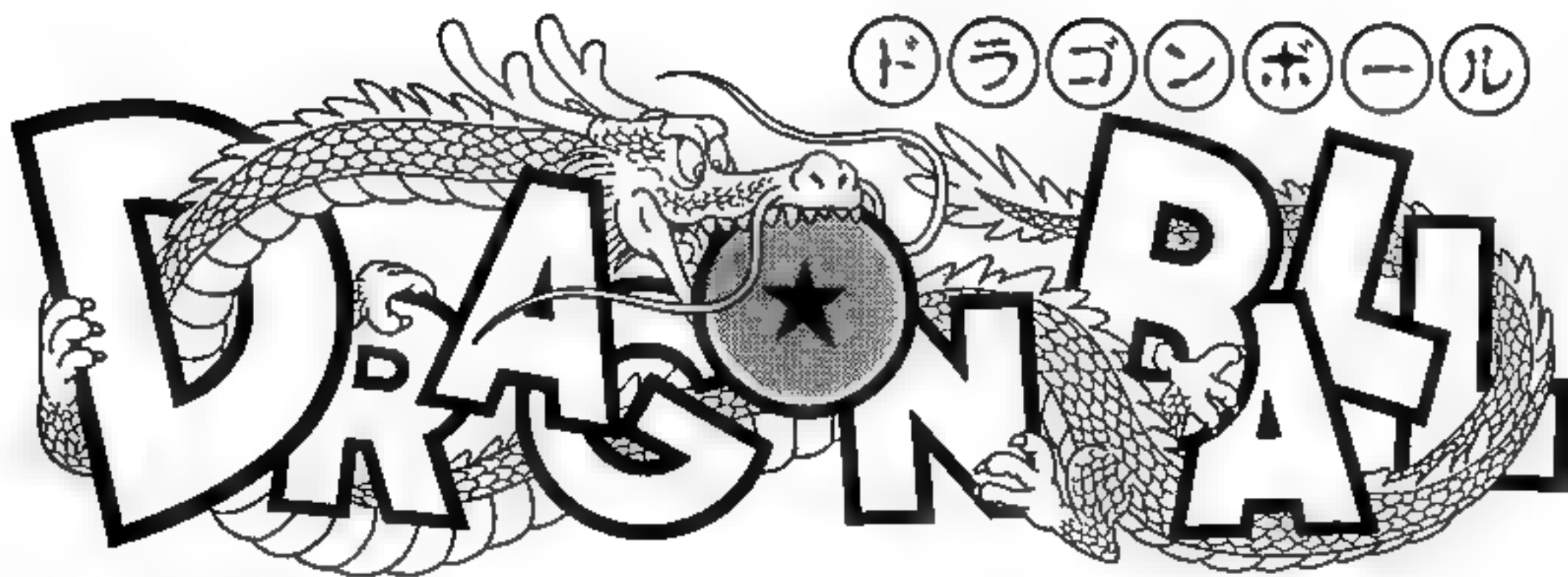
#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

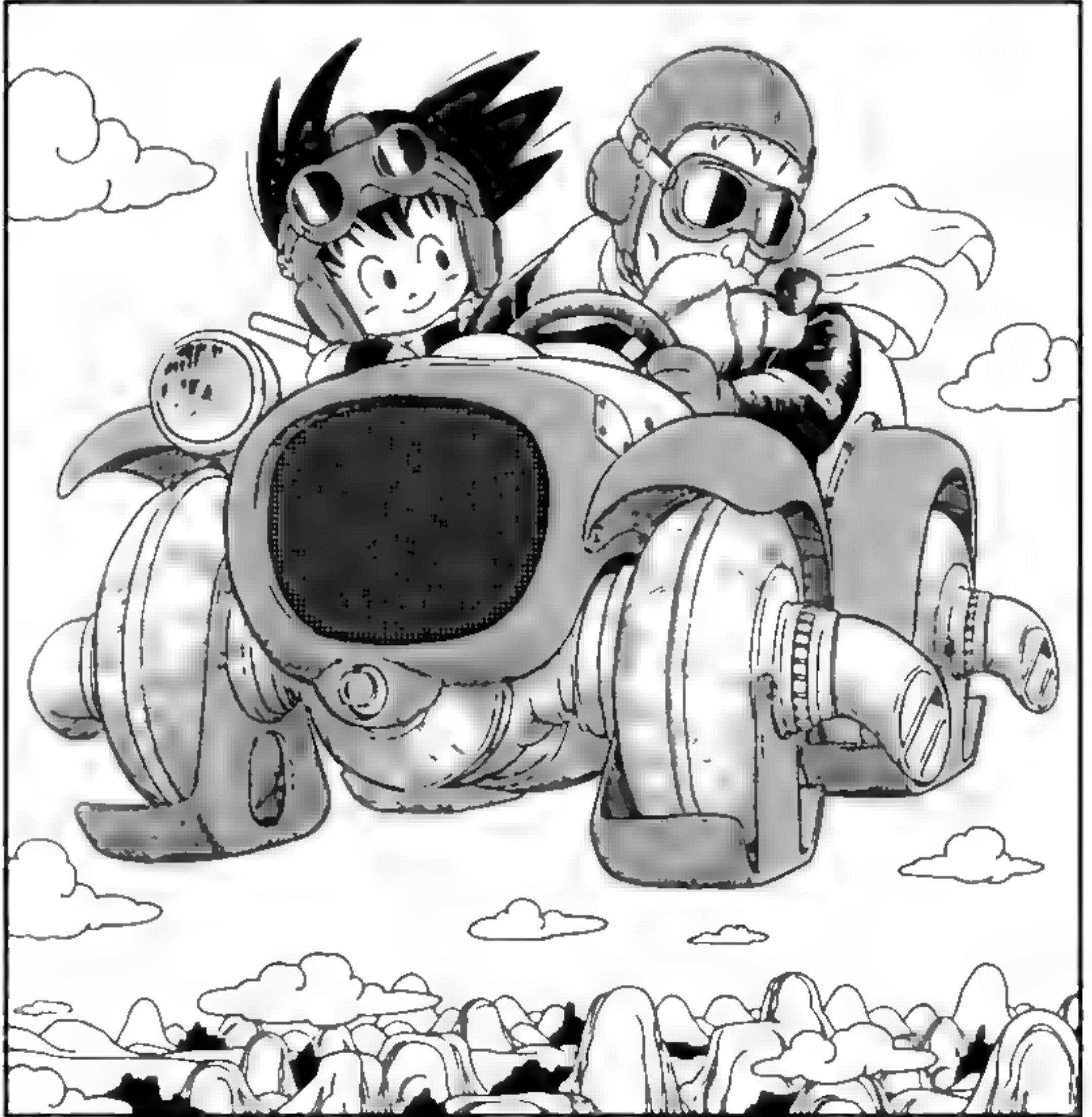
Editors rant

Just like in the last volume, these are chapter pages that I turned into artwork

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL
DRAGON BALL

DRAGON BALL

ドラゴンボール

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

DRAGON BALL
ドラゴンボール
STURGIS
SCARGO

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL
LU029

ドラゴン
ボール

DRAGONBALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

ドラゴンボール
DRAGON BALL

Dragonball 02

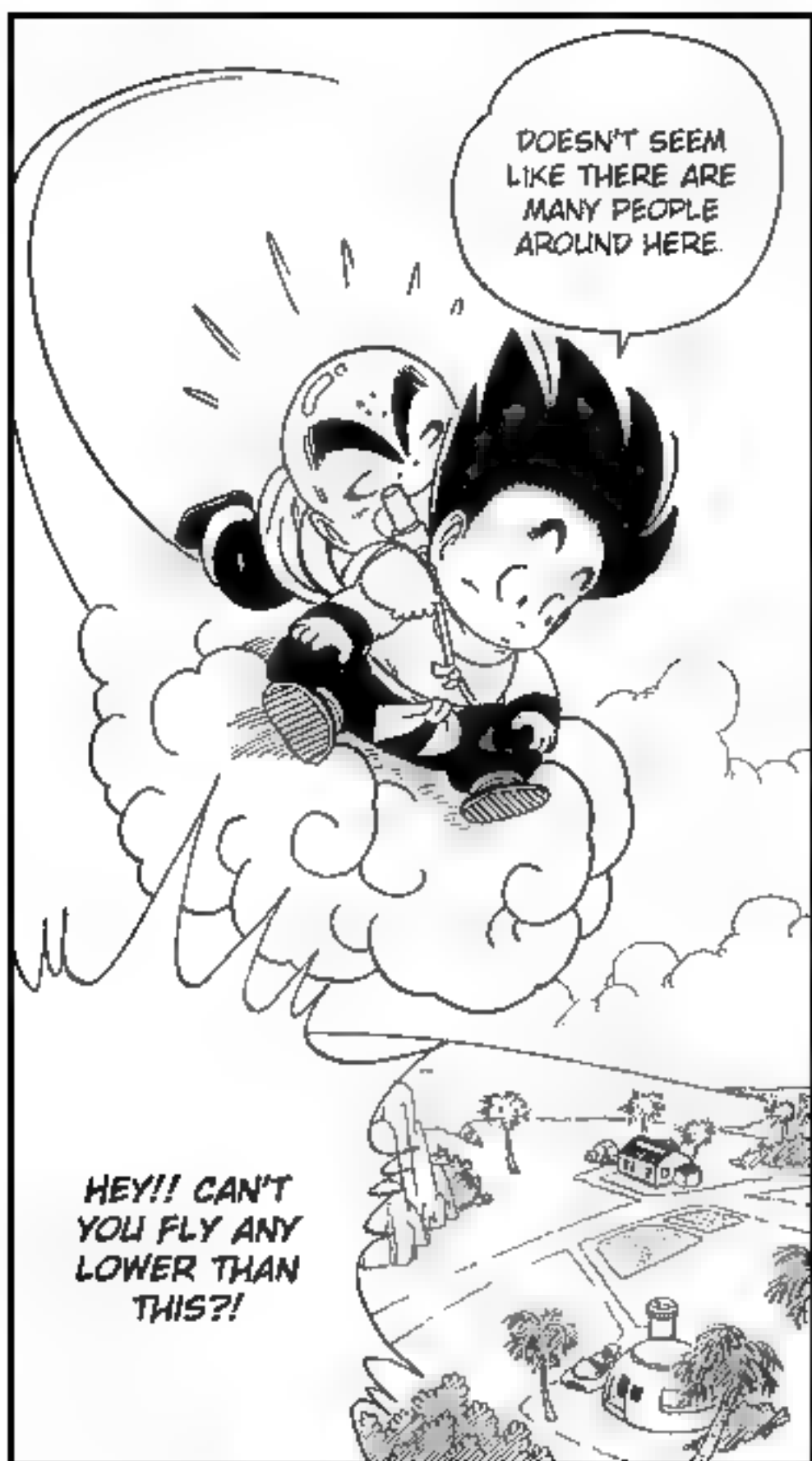
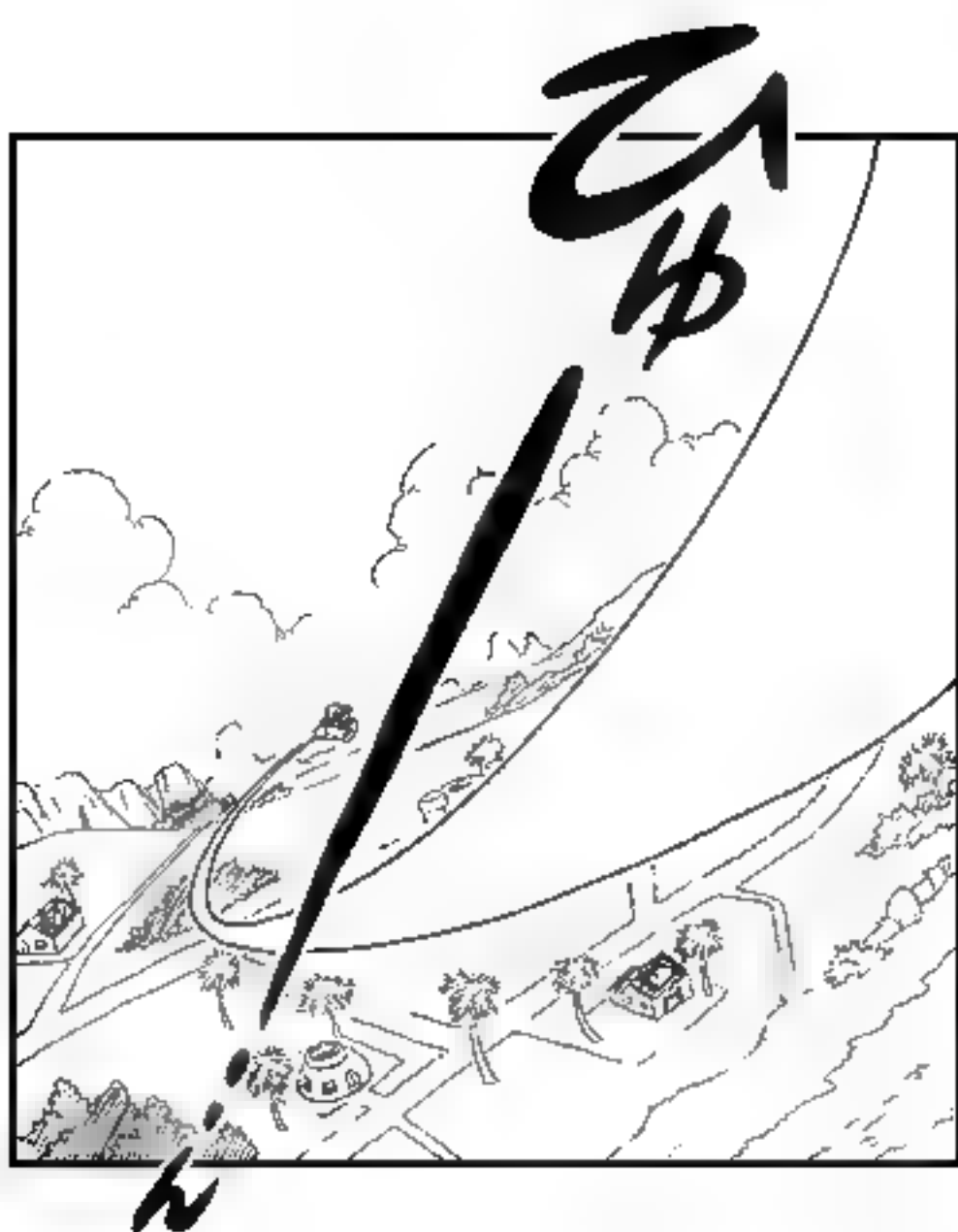
by Toriyama Akira

ASKFEANOR@WEB.DE

Cleaned by Feanor
Typeset by Feanor
Raw from jcafe24.com
Translation by molokidan

#HAO@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://HAOSCANS.WORDPRESS.COM

Editors rant

A lot of pages with diagonal borders in them. Normally I don't like those, but the last few chapters were pretty simplistic, so I guess that's alright. Other than that there's not much too say. I installed and played a game which I needed to play through, so this one took a bit longer. I'm sorry. But hey, unlike Miura (the mangaka of Berserk) I managed to work on the manga at least a little.

GOKUU AND KURIRIN, WHO WON'T BE ALLOWED TO BECOME KAMESENNIN'S DISCIPLES UNLESS THEY BRING HIM A PICHI-PICHI GAL, SET OFF ON KINTOUN TO FIND A GIRL!

IF I DON'T KEEP HOLDING ON TO YOU, I'M GONNA FALL!!
THAT'S BECAUSE YOU THINK ABOUT BAD STUFF!

HEY, KURIRIN! WHAT ABOUT OVER THERE?! THINK GRAND-PA'D LIKE THAT ONE ?!
EH?!
WHERE, WHERE?!

WH- WHAT'D YOU SAY ?!
OH!

WOW! YOU CAN TELL JUST BY LOOKING AT SOMEONE ?!
THAT'S AMAZING !!
ARE YOU RETARDED OR SOMETHING?! THAT'S A MAN!!
....

フォン
フォン
フォン
タタタタ....
タタタタ...ッ
バビビビ....!!

フォン
フォン
タタタタタ…!
TCH !!
STOP AT ONCE!!! IF YOU DON'T STOP, WE'LL SHOOT!!!
バン
バン
WE'RE ALREADY SHOOTING, THOUGH ...
タタタ・・・
POLICE

ピッ
ポーーン
WAH!!
ドカーン
KE-KE-KE!
Y-YOU ...!!

AHHHH!!
ぼうっ
THAT WAY !!
ギュン
どんっ
THERE SHE IS !!
バビビビ…!!

カチャ
ジャコン
WAH!!
さっ
ニヤリ

むずむず

O-OH SHIT!!
HA... HA...

はっくしょい
KYAAAAA!!

NOW THERE'S NO ONE AT ALL!
OF COURSE NOT!! LIKE THERE'D BE ANYONE IN A PLACE LIKE THIS! TURN BACK ALREADY!

L-LUNCH!! WE'RE ARREST-ING YOU!! P-PUT YOUR ARMS UP!! DON'T TRY ANYTHING FUNNY!!
M-MOVE AND WE SHOOT!!
WH-WHO ARE YOU PEOPLE?
WH-WHAT ARE YOU DOING ..?!

WH-WHAT DO YOU MEAN WHO ARE WE?! WHAT A SHAMELESS THING TO SAY...!! W-WE'RE THE POLICE, OBVIOUSLY!!
A-ARE YOU SAYING I DID SOMETHING WRONG?!
L-LET'S JUST HURRY UP AND ARREST HER ALREADY!!
カチャ

KYAAAAAAA! SOMEONE HELP ME!!

HUH?
S-SOME-ONE JUST SHOUTED... HELP ME, RIGHT...

OVER THERE!
GEGEH!! THERE'S A GIRL CORNERED!!

YOU THINK WE SHOULD HELP HER?
W-WELL I GUESS IT'S THE COOL THING TO DO...
B-BUT I'M NOT SURE WE CAN HANDLE THEM YET...THEY HAVE GUNS AND STUFF ...BETTER TO LET SLEEPING DOGS LIE!
IF IT'S BETTER TO HELP HER, THEN LET'S DO IT!!

UWAAAA-AHHHH!! S-STOP!!
WH-WHAT?!
WAAA-HHHHH!!
ひゅん

とん

WHA?!

WHO ARE YOU TWO?!

HOH!
ぱしっ
がんっ
ぐっ
どさ
ばばっ
Y-YOU LITTLE ...!!
バン

Next, #27: Lunch's Sneeze